

TOUJOURS BON PREMIER

Le Soleil

DU ST-LAURENT

Journal qui vous suffit!

BIB. ASS. NATIONALE
SERVICE DES PÉRIODIQUES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUÉBEC, QUÉBEC

D
3

Dossier: 00551

G1A 1A5



Le Permanent

MICHEL DAoust
COURTIER Inc.
MEILLEUR AGENT DU PERMANENT
AU CANADA EN 1990
267-4234
FAX 267-0666

DÉCÈS DU JUGE FRANÇOIS RENAUD

Page A-3



St-Timothée à l'heure de la récupération

Avec l'implication des Scouts et Guides, St-Timothée a décidé de mettre sur pied un projet pilote de récupération des déchets recyclables. Mireille Pelletier, Stéphane Robichaud, Guillaume Ménard, Gabriel Courval et le conseiller Léo-René Deschamps souhaitent que d'autres municipalités emboîtent le pas. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



LES POSTIERS COMMENCENT À MANIFESTER

Page A-6

Les élections dans l'air:
**CANDIDATURES DE
GABY LECLERC
ROGER LEVERT et
RÉGENT ASSELIN**

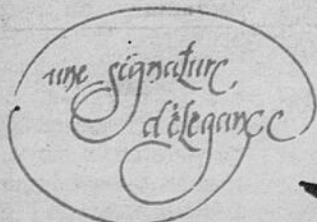
Pages A-5, A-7

ATTENTION

Vous trouverez dans cette édition les encarts publicitaires suivants:

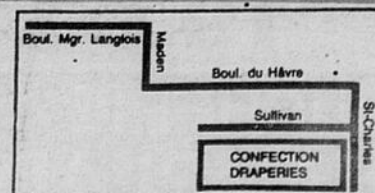
- Jean Coutu •
- La ChâNteauguay •

MANUFACTURE DE DRAPERIES ET STORES VERTICAUX — LA SEULE DANS LA REGION



ROGER BRAUT décoration

77 ST-CHARLES, COIN SULLIVAN - VALLEYFIELD 371-3253



**NOUS VENDONS
LES MEILLEURS STORES...
LES AUTRES, NOUS LES RÉPARONS**

Contrat terminé depuis deux ans

Les postiers commencent à manifester

Le processus de conciliation étant terminé, les présidents des locaux québécois du Syndicat des Postiers ont adopté un plan d'action qui vise

à forcer la Société des Poste à s'asseoir et à négocier sérieusement une convention collective. Le contrat de travail est terminé depuis près de deux ans.

Le Syndicat est prêt à négocier, mais l'employeur refuse... La Société, au lieu de s'attaquer aux véritables problèmes, s'acharne à mettre en place différents programmes qui détériorent le service postal aux dépens des employés (es) et de la population canadienne.

Ici à Valleyfield, à cause des programmes unilatéraux de l'employeur ne respectant pas certaines clauses importantes de la convention collective, sept postes à temps plein et un à temps partiel ont été éliminés en septembre 1990. Le projet 176 sur les normes des facteurs a éliminé des routes en novembre 1990. Etrécemment, une décision arbitrale du juge Blouin, a donné raison au Syndicat sur le non-respect de la convention collective pour ce projet. Et il y a les dépanneurs franchisés qui offre un service plutôt pauvre et qui donnent des salaires dérisoires aux employés (es) qui n'ont pas reçu l'entraînement adéquat pour donner un bon service postal. Et les résidents des quartiers sans services de facteurs en ont beaucoup à dire sur les boîtes-groupes et les super-boîtes, service dépersonnalisé et vulnérable aux vols. Pour beaucoup de ces gens, les intempéries sont cause de désagrément pour aller chercher leur courrier. Nous croyons que c'est normal de vouloir garder nos emplois chez-nous et d'accroître le service à la



population au lieu de l'affaiblir pour réaliser des profits.

Les demandes syndicales pour cette ronde de négociation sont on ne peut plus "raisonnables". Prenons-en comme exemple nos demandes salariales qui visent essentiellement à protéger le pouvoir d'achat des travailleurs et travailleuses des Postes face aux différentes politiques gouvernementales.

De plus, il est clair que

nous ne pouvons accepter que la Société des Postes continue, surtout en période de récession, à éliminer des emplois tout en faisant des profits. Postes Canada, comme Société de la couronne, devrait plutôt être un chef de file dans la lutte contre la récession en mettant de l'avant un programme d'expansion des services.

Les membres de notre Syndicat sont pleinement conscients des enjeux de la présente

ronde de négociation et vont le démontrer très clairement à l'employeur dans les prochaines semaines. Mais nous avons aussi besoin de l'appui de la population. Les gens veulent d'un service postal public, universel et efficace d'un bout à l'autre du pays. Nos intérêts sont donc les mêmes. Nous allons les défendre, joignez-vous à nous...

Syndicat des Postiers section locale de Valleyfield.

Les Résidences Carmen FOYER POUR PERSONNES ÂGÉES

Véronika vous invite à
visiter sa magnifique résidence



Si vous êtes las d'être seul et si vous désirez des amitiés heureuses, vous trouverez, chez Veronika, (Résidence Carmen), le foyer chaleureux et accueillant que vous cherchez. Une maison belle et confortable, située au centre de Valleyfield, avec un jardin plein d'arbres et de belles fleurs. Veronika nous dit que sa maison est un lieu où chacun se sent à l'aise. On y prépare avec amour (les recettes internationales de Veronika) trois repas par jour. La maison a 14 chambres, toutes jolies et spacieuses, le personnel est à la disposition des pensionnaires, 24 heures par jour; un médecin vient régulièrement à la maison et on y célèbre la messe une fois par semaine. La maison est près de l'hôpital, des magasins, du parc et de la piscine.

Véronika dit: "Venez nous voir en tout temps et je serai heureuse de vous faire visiter la maison".

Les Résidences Carmen sont au
213 Salaberry, Valleyfield. Tél.: (514) 371-0654

LES SPÉCIAUX DE VOTRE BOUCHER

FROMAGE MOZZARELLA

2.69
lb

SATISFACTION GARANTIE
À 100%



MICHEL RÉAL

FROMAGE
RÉVÉLATION
2.99
lb

BACON
MELROSE
1.69
lb

GRILLADES DE LARD
(découennée)
1.39
lb

FONDUE CHINOISE
OU BOURGUIGNONNE A-1
4.99
lb

CUBE A BROCHETTES
MARINÉS
Boeuf
porc
ou poulet
4.99
lb

POULET
PRESSÉ ROYAL
1.79
lb

JAMBON CUIT
TRANCHE
2.49
lb

HAMBURGER
AU POULET McCain
.79
chacun

SUPER SPÉCIAL

PAQUET DE 10 RIB STEAK A-1

8 oz
chacun **19.90** le paquet

**BOUCHERIE
CHAMPLAIN**

49 CHAMPLAIN,
VALLEYFIELD 373-3141



BIENVENUE
CHEZ NOUS

La bateau ponton offre des mini-croisières pour tous

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield offre à toutes les personnes et groupes intéressés des mini-croisières d'une durée de cinquante minutes à bord du bateau ponton sur la baie St-François. Tout au cours de la balade, un guide touristique renseigne les passagers sur l'histoire et les différents attrait de la ville.

Mini-croisière gratuite
L'horaire de cette mini-croisière est le sui-

vant: 12 h 10, 13 h 10, 14 h 10, 15 h 10, 16 h 10, 17 h 10, 18 h 10 et 19 h 10 du mercredi au dimanche jusqu'à la fin d'août. Les départs se font du quai du parc Sauvé situé en face du centre communautaire. Amenez toute la famille.

Location d'embarcations

De plus, si vous le désirez, il est possible de louer des embarcations telles que canots et pédalos, pour ainsi voguer

sur les eaux de l'ancien canal de Beauharnois, tout près du centre-ville de Salaberry-de-Valleyfield. Le quai d'embarcation est situé à l'arrière du centre communautaire du parc Sauvé.

Les préposés à la location se chargeront de vous louer l'embarcation de votre choix moyennant les coûts suivants. Pédalo à 2 places: \$3.00/heure (jeune) et 5,00\$/heure (adulte). Pédalo à

4 places: 6,00\$/heure. Canot: 3,00\$/heure (jeune) et 5,00\$ (adulte). Ce coût comprend le matériel de sécurité.

De plus, pour assurer la sécurité des plaisanciers, un personnel qualifié en sécurité aquatique patrouille constamment la baie en bateau. Rappelons les heures de location: du mercredi au vendredi: de 13 h 00 à 20 h 00; samedi et dimanche: de 11 h 00 à 20 h 00.

Serge Marcil est catégorique

Les régates, c'est notre meilleure carte d'affaires

Dans une entrevue qu'il accordait au journal Le Soleil cette semaine, le député Serge Marcil a déclaré comprendre la frustration des organisateurs des régates de Valleyfield qui en ont soupé d'avoir des bâtons dans les roues dans le processus organisationnel de l'événement.

"Les régates constituent le plus grand noyau de bénévoles dans tout le comté, et maintenir un événement en situation de force pendant cinquante-trois ans est déjà un exploit en soi", de dire le député.

Voyage organisé

Voyage organisé à Newport, Road Island du 19 au 23 août. Départ du Mont de L'Immaculée. Pour informations Mme Marie-Ange Caza, 2018 St-Charles, Cazaville. 264-2293.

Pèlerinage des malades

Pèlerinage des malades à Rigaud le 11 août avec Mgr Lebel. Départ de Valleyfield à 13 heures et retour après le spectacle Son et Lumière. Pour informations, Raphaël Fortin au 371-2483.

M. Marcil ajoutait que les régates ont vécu des moments très difficiles lors de l'accident tragique qui a fauché deux vies. "Je les félicite pour leur sang-froid. Le travail de ces vrais bénévoles ne suscite pas toujours des moments de réjouissances, comme on a pu le constater. Mais dans la recherche de l'excellence qui les caractérise si bien, aucun doute que les organisateurs sauront prendre les moyens nécessaires pour ne pas être de nouveau surpris par le malheur".

M. Marcil a profité de la circonstance pour réaffirmer la position de soutien du gouvernement provincial dans l'événement. "Les régates sont considérées sous l'angle de la promotion touristique, et avec la présentation de 1991 c'était la conclusion d'un contrat de trois ans assurant le versement d'une somme de \$15,000 annuellement grâce au programme d'aide à la promotion coopérative. A même mon budget discrétionnaire, j'ai versé un montant additionnel de \$5,000, ces argent s'ajoutant à un autre \$25,000 versé au Mondial 1992 du Motonautisme Inc. Nous sommes présentement à

négozier de nouvelles ententes qui assureront, du moins pour 1992, des montants similaires sinon supérieurs. Les organisateurs semblent satisfaits de notre participation, et je puis les assurer que le gouvernement du Québec fera tous les efforts pour participer au succès des régates mondiales de l'an prochain.

S'il y a un événement qui fait la promotion de Valleyfield, c'est bien les régates. C'est la marque de commerce de la ville, et comme campivalencien, je suis fier de cet événement.

Comme résidents de la région, nous nous devons de supporter par des gestes concrets le travail bénévole des organisateurs. Les régates, c'est actuellement notre meilleure carte d'affaires".

Reconnaissant que la tenue des régates remplissait notre région de touristes qui s'hébergent de Cornwall à Pointe-Claire, M. Marcil a dit souhaiter que la MRC considère l'événement comme un outil de travail au développement régional, qu'elle étudie ses retombées économiques,

et s'implique dans un dossier qui ne peut être que plus profitable pour

l'ensemble des citoyens. "L'événement démontre le caractère de la région

grâce à l'implication de centaines de bénévoles qui maintiennent et

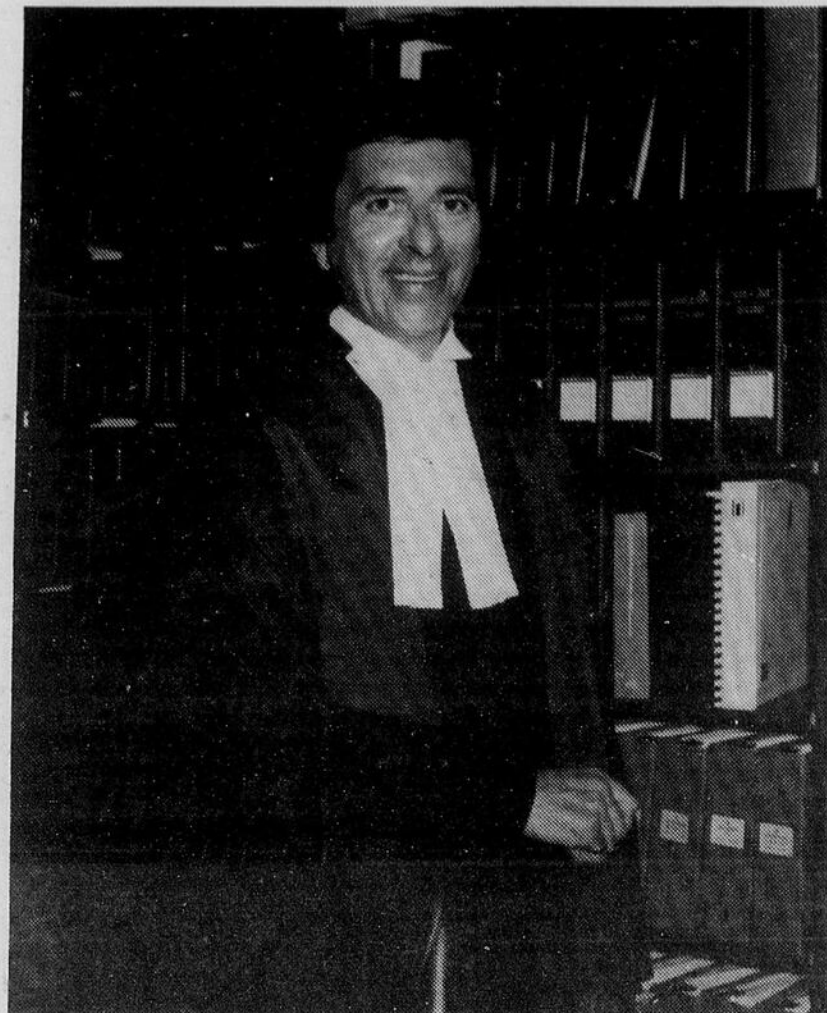
améliorent sans cesse une production qui suscite notre fierté".

Décès du Juge François Renaud

L'Honorable Juge François Renaud est décédé mercredi, le 24 juillet, au Centre Hospitalier de Valleyfield, à l'âge de 49 ans, à la suite d'une longue maladie. Élevé à la magistrature en juin 1990, le Juge Renaud siégeait à la Cour du Québec dans le district judiciaire de St-Jérôme.

Le Juge Renaud a toujours exercé la pratique du droit à Valleyfield. Son implication sociale dans le milieu a été très marquante. Il fut président du Club Rotary, président du Club de Golf et président du Téléthon de la Fondation des Maladies du coeur du Centre Hospitalier de Valleyfield.

Outre son épouse Marie Campeau, le défunt laisse dans le deuil sa fille Marie-France, ses soeurs Louise (Serge Dyotte) et Monique (Jean-Claude Bilette), ses beaux-parents M. et Mme Maurice Campeau, son oncle M. le Chanoine Georges-Henri Cartier, ainsi que ses neveux et

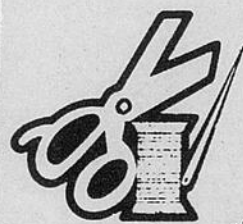


nièces et oncles et tantes. La dépouille mortelle a été exposée aux Salons Funéraires Ernest

Montpetit & Files, au 315 rue Danis, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi, le 27

juillet à 14 heures en l'église St-Clément de Beauharnois, site de l'inhumation.

MAINTENANT OUVERT LA MAISON DU TISSU



TISSUS À LA VERGE ET ACCESSOIRES
Invitation personnelle
Nous vous invitons personnellement
à LA JOURNÉE PORTE OUVERTE
DIMANCHE LE 4 AOÛT
DE 10H À 15H

Vous aurez l'occasion de voir et admirer notre nouvelle collection de tissus et rencontrer le personnel
Bienvenue à tous
Un vin et fromage sera servi
Delphine Audette et Micheline Audette propriétaires

**CONSEILLÈRES EN COUTURE
ET ATELIER**

La collection automne-hiver est rentrée

À VENIR

**COURS DE
COUTURE**

INSCRIVEZ-VOUS TÔT!



DELPHINE
AUDETTE



MICHELINE
AUDETTE

PROPRIÉTAIRES

**SERVICES
D'ALTÉRATIONS**

**FINI D'ALLER À MONTRÉAL
LES BEAUX TISSUS SONT
MAINTENANT À VALLEYFIELD**

Belle sélection de matériel pour confection de rideaux et recouvrement

55 GRANDE-ILE, VALLEYFIELD 371-5357

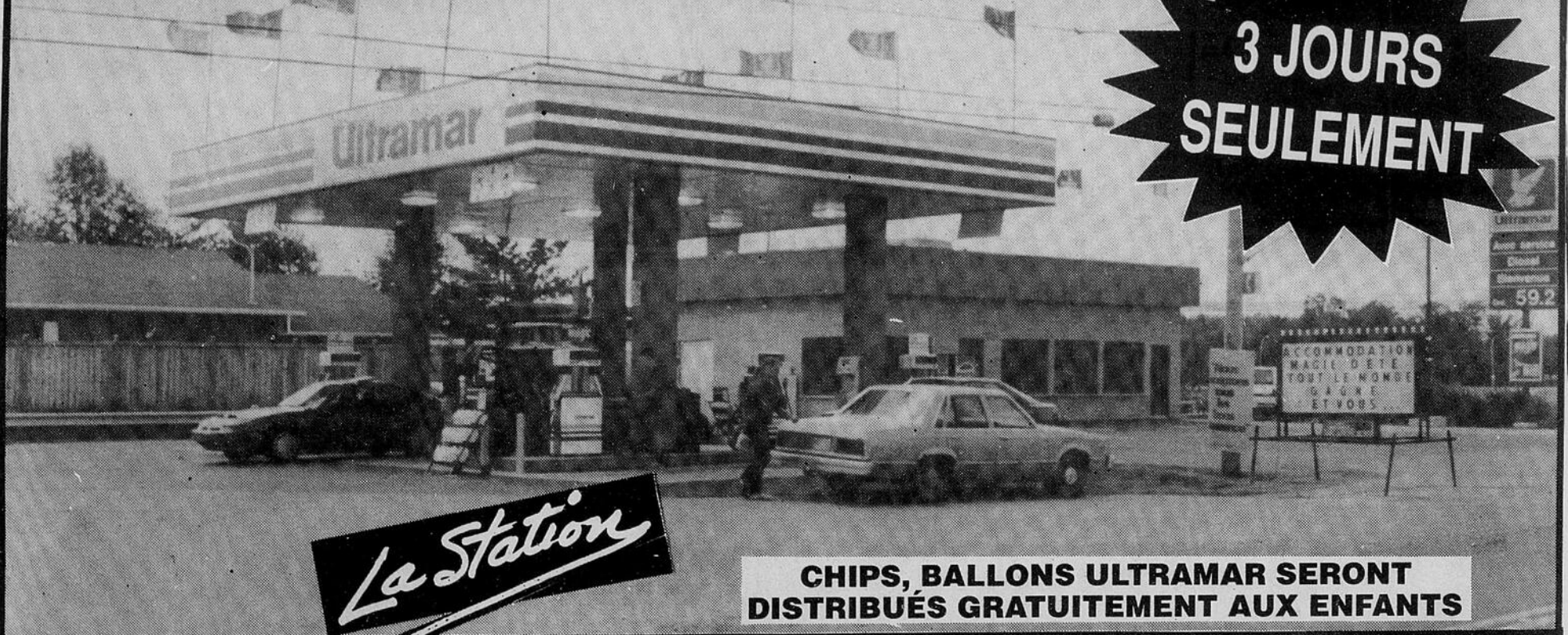


Ouverture officielle!

Ultramar DANIEL BRUNET INC



3 JOURS SEULEMENT



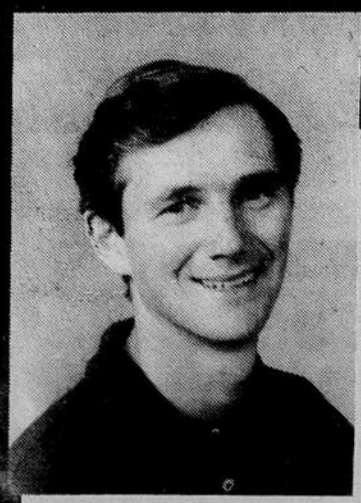
La Station

CHIPS, BALLONS ULTRAMAR SERONT DISTRIBUÉS GRATUITEMENT AUX ENFANTS

CADEAUX GRATUITS À TOUS LES CLIENTS

**JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
1-2-3 AOÛT**

SUPER SPÉCIAUX D'OUVERTURE



DANIEL BRUNET propriétaire

CANNETTE 24 

7⁹⁹ la caisse

+ taxes + consignées
COKE - SPRITE
SPRITE DIETE - COKE DIETE



CHIPS YUM-YUM 200 gr 

1²⁹

 Les 50 premiers clients recevront gratuitement une casquette*

*avec achat d'essence minimum 25 litres.

ULTRA SPÉCIAL HUILE MOTEUR 

ultralube
10w 30 super plus

.99 + taxes

Limite 2 par client

SPÉCIAL SURPRISE 

4⁹⁹

taxes incluses

ON A PAS FINI DE VOUS EN DONNER!

35 Rte 201
Coteau-du-Lac

763-5730

Régent Asselin dans Lionel-Groulx
L'avenir de Valleyfield par la régionalisation et les fusions

En novembre 1987, les résidents du district Lionel-Groulx m'ont donné un mandat clair pour les représenter à la table du conseil municipal. Depuis, j'ai travaillé fort à l'avancement de notre ville et au maintien d'une bonne qualité de vie dans le quartier Lionel-Groulx.



Je crois fermement que pour les années à venir, il est important que le futur conseil ait les aptitudes nécessaires pour analyser et pour synthétiser les problèmes environnementaux, sociaux et économiques complexes de notre ville et de notre région.

Le grand défi du prochain conseil sera certainement de mettre en place la régionalisation de plusieurs services municipaux et même de provoquer une ou des fusions, si nécessaire, afin que Salaberry-de-Valleyfield assume son rôle de capitale régionale avec plus de fermeté.

En conclusion, je sollicite la confiance des résidents du district Lionel-Groulx pour un deuxième mandat afin que je puisse continuer à travailler pour l'épanouissement de notre quartier, de notre ville, de notre région et ce, pour le mieux être des citoyens.

Régent Asselin, conseiller Municipal de Lionel-Groulx.

A la table du conseil, j'ai défendu mes convictions avec fermeté et intégrité. Durant ce premier mandat, j'ai hérité d'une tâche difficile comme responsable du dossier de l'urbanisme. J'ai dû travailler avec intensité à la préparation du plan d'urbanisme de la ville, outil déterminant pour les routes, les espaces verts, les zones industrielles, le développement domiciliaire de notre cité pour une dizaine d'années à venir. Déjà, beaucoup de travaux réalisés démontrent le bien-fondé du plan d'urbanisme.

Depuis quatre ans, mes relations avec les fonctionnaires municipaux ont été cordiales et

efficaces et je tiens publiquement à les remercier pour leur collaboration dans les nombreux comités ou je préside ou siège. Ensemble, nous avons étudié et solutionné plusieurs situations difficiles, souvent avec des moyens financiers restreints.

PERDEZ LA MOITIÉ DE VOS LIVRES GRATUITEMENT*
 83B rue Champlain, 377-4616
 *Offre spéciale n'incluant pas le coût des aliments. Offre prend fin le 3 août 1991

LA VENTE LA PLUS VITE EN VILLE

<p>DEMO</p> <p>STOCK 06308</p> <p>TRACKER 1990</p>	<p>DEMO</p> <p>STOCK 86158</p> <p>GRAND PRIX SE 1990</p>	
<p>DEMO</p> <p>STOCK 10004</p> <p>JIMMY 4 x 4 1991</p>	<p>NEUF</p> <p>STOCK 06302</p> <p>PONTIAC 6000 SE 4 x 4</p>	<p>NEUF</p> <p>STOCK 10020</p> <p>FIREBIRD 1991</p>

VITE FAITES VOTRE OFFRE SUR CES VÉHICULES

DENIS LALONDE

MICHEL BLAIS

VOS EXPERTS DANS LA VENTE...DE VRAIS CONSEILLERS

3 SEULEMENT

SUNBIRD LE 91

10,900\$ *

Incluant: Air climatisé
 AM FM cassette
 Automatique

4 PORTES, STOCK: 10332, 10325, 10324

* RABAIS INCLUS TRANSPORT, PRÉPARATION ET TAXES EN SUS.

REGATE
 PONTIAC BUICK GMC

31 DUFFERIN, VALLEYFIELD
373-4372

St-Timothée à l'heure de la récupération

(VOUS AVEZ PASSÉ DE BONNES VACANCES) C'EST MAINTENANT LE TEMPS DE PROFITER DE NOS SPÉCIAUX TOUJOURS EN VIGUEUR



GISELE LALONDE
propriétaire

50%
SUR
VÊTEMENTS

Tendresse...
TOUJOURS À LA FINE POINTE DE LA MODE

15%
SUR
VÊTEMENTS
DE BASE

GRENIER disponible à la boutique

EMBALLAGE CADEAU GRATUIT - MISE DE COTE



30 ave. Centenaire, Valleyfield 377-5452



Fidèle à sa prise de position contre la construction d'un incinérateur, la Municipalité de St-Timothée vient de décider de se placer à l'heure de la récupération des déchets recyclables en proposant à ses citoyens un projet pilote qui débutera le 14 août prochain. Les membres du conseil municipal ont opté pour cette solution pour tenter de diminuer de moitié le tonnage des déchets domestiques. Ce projet permettra de récupérer quatre catégories de matières recyclables, à savoir les papiers et les cartons, les cannettes de fer blanc et d'aluminium, les bocaux et bouteilles de verre, ainsi que certaines matières plastiques.

La municipalité de St-Timothée est consciente

que ses citoyens tiennent à coeur la qualité de leur environnement, et souhaite que ce projet soit une réussite et que d'autres municipalités de la région adoptent de tels projets. "En intervenant dès aujourd'hui pour réduire la quantité de déchets qui vont aux sites d'enfouissement, nous nous assurons que St-Timothée restera un endroit où il fait toujours bon vivre", de déclarer le conseiller Léo-Robert Deschamps, responsable du dossier.

Le projet aura une durée de près de trois mois. Les collectes sélectives pour les districts électoraux 4, 5 et 6 débuteront le 14 août et se répéteront les 28 août, 11 et 25 septembre, ainsi que les 9 et 23 octobre. Pour ce qui est des dis-

tricts 1, 2 et 3, les matières recyclables seront récupérées les 21 août, 4 et 18 septembre, ainsi que les 2, 16 et 30 octobre.

Des sacs de plastique transparents, eux-mêmes récupérables, seront distribués de porte à porte par le mouvement Scouts et Guides, et chaque unité d'occupation recevra les siens dans la semaine du 29 juillet.

En conférence de presse mercredi, les conseillers présents ont fait mention que le dossier complet de la gestion des déchets avait été confié à la MRC Beauharnois-Salaberry. Mais depuis le refus de l'ensemble des municipalités du territoire d'aller de l'avant avec le projet d'incinérateur, la MRC ne bouge plus. "Le temps

des études est terminé, et il faut poser des gestes concrets pour inciter la population à réduire le gaspillage, à réutiliser et à recycler", ont déclaré les conseillers.

La municipalité avait d'ailleurs ajouté un montant de \$20.00 à son compte de taxes de janvier dernier pour chaque résidence. Ce montant a rapporté la somme de \$66,000, qui sera utilisé en partie ou en totalité pour l'exécution du projet-pilote. Si l'argent n'est pas complètement utilisé, elle sera remise aux citoyens grâce à un rabais sur le prochain compte de taxes.

La Municipalité de St-Timothée compte 3,300 portes et sa population est de 8,500 habitants.

Conférence de presse de la MRC: autoroute 30

La Municipalité régionale de comté, (MRC) de Beauharnois Salaberry tiendra, de concert avec la Corporation de développement économique de Valleyfield et quelques représentants du Forum

économique, une conférence de presse le 29 juillet prochain.

Cette rencontre médiatique aura lieu à compter de 17 h 00 à la mezzanine de l'Auberge Salaberry au 50 de la rue O'Keefe à Nitro.

Il y sera notamment question de l'autoroute 30 et de la formation d'un groupe de concertation régional visant à accélérer le dossier et à réduire l'échéancier de réalisation de cet axe autoroutier.

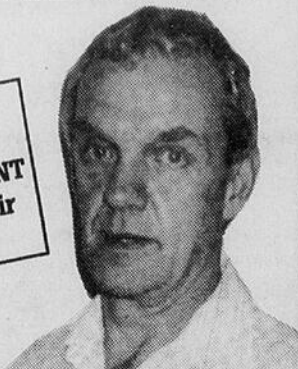
LA MAISON DES CADRES

(ENCADREMENT DE TOUS GENRES)
LAMINAGE, PETITS-POINTS

PETITE GALERIE D'ART

- Artistes de chez-nous
- Plusieurs toiles montées

Gilles Cardinal
EXPERT
de L'ENCADREMENT
vous invite à venir
le rencontrer



TOUT EST FAIT SUR PLACE



110 Dufferin, Valleyfield

Voisin de la résidence, Le Reflet...

377-2538

Dulux, un choix écologique

SUPER VENTE

PEINTURE D'EXTÉRIEUR

Disponible dans un choix de 1000 couleurs décoratives (blancs et toutes les couleurs).
Format 3,785 litres seulement.

*Certains contenants peuvent contenir moins de 3,785 litres pour permettre d'ajouter le colorant.

Cette offre se termine le 27 septembre 1991



24⁹⁹



26⁹⁹

ICI Peintures Leader Mondial



28⁹⁹

25⁹⁹
3628 Uréthane
Pour planchers (série)

26⁹⁹
999 Apprêt
A l'alkyde

29⁹⁹
21 Alkyde
Fini brillant (série)



Club Féminin les Abeilles

Dernièrement, le Club Féminin les Abeilles Inc. faisait un don de \$3000. à la Société de l'Arthrite. Madame Rachel Houle, présidente du club remet ce chèque à Mme Anne-Marie Labonté, directrice de la Société de l'Arthrite pour la Rive-Sud. (Photo Le Soleil, Photo-Pro)

BOCAN
118 Ellen
Valleyfield
373-0922

DANDURAND & FRÈRES INC.
178 Jacques Cartier
Valleyfield
373-4721

LE CENTRE DU PEINTRE
180 Alexandre
Valleyfield
373-5323

Elections municipales

Madame Gaby Leclerc candidate dans Champlain

A trois mois des élections municipales prévues pour le premier dimanche de novembre, les rumeurs commencent à faire place à des réalités sur la place publique.

Après la confirmation du retour de M. Roger Levert dans le district Omer Bourdeau, c'était au tour de Mme Gaby Leclerc d'annoncer officiellement cette semaine qu'elle se portait candidate dans le district Champlain, actuellement représenté par M. Denis Vaudrin. "Je commence mon porte à porte, et tous les électeurs m'auront rencontré avant le jour du scrutin. Je veux connaître les besoins des gens et je suis à leur écoute. La meilleure façon, c'est de discuter avec eux", de

dire Mme Leclerc.

La candidate continue en déclarant qu'elle ne peut faire aucune promesse avant d'avoir étudié les dossiers qui concernent son district. "La seule promesse que je peux faire actuellement, c'est d'assurer les gens de ma complète disponibilité et de mon engagement à bien remplir le mandat qu'ils voudront bien me confier".

Mme Leclerc opère depuis 35 ans la maison Gigi, Salon de la Mariée. Elle fut la première femme à siéger comme marguillier dans la paroisse St-Eugène, de 1969 à 1972, alors qu'elle livre une lutte épique pour le financement des paroisses par l'établissement de soi-

rées de bingo. En 1963, on la retrouve comme présidente des commerçants du quartier centre, et depuis 1987 elle est présidente de la Société Canadienne du Cancer.

La candidate fut l'épouse de Paul Leclerc, ancien gardien de buts des Braves de Valleyfield dans la conquête de la Coupe Alexander, décédé en 1986. Elle est la mère de Daniel, mécanicien pour la ville de Salaberry-de-Valleyfield, et de Micheline, avocate à Québec.

Les joueurs commencent donc à prendre leur place dans l'échiquier électoral, et nul doute que d'autres candidats annonceront leurs intentions dans les jours qui viennent.

Visite automnale de l'Ecomusée des Deux Rives

L'Ecomusée des Deux-Rives organise une sortie au Centre Nouvel-Air Matawinie à St-Michel des Saints les 24 et 25 septembre. C'est le rendez-vous par excellence pour découvrir


de grands espaces verts dans une nature toute aussi spectaculaire que sauvage et aussi y trouver des chambres luxueuses ainsi que de la nourriture excellente. Le forfait comprend le

transport, le logement, 4 repas (sauf les boissons alcoolisées et dépenses personnelles) et les pourboires. Pour plus de renseignements, vous pouvez appeler au 373-4263, Mme Yolande Latour.



Roger Levert revient

C'est sous le signe de la cordialité et de la bonne entente que le conseiller Roger Levert, du district Omer Bourdeau, a annoncé dimanche dernier qu'il briguera de nouveau les suffrages des électeurs en novembre prochain. À l'occasion d'un brunch servi à sa résidence, le conseiller Levert a rappelé que le développement de son quartier avait connu une grande expansion domiciliaire depuis quelques années et qu'il comptait maintenant et développer des services pour une meilleure qualité de vie.



La place ou vous avez du choix

CILUX

International

PEINTURES
FINI DE MAÎTRE

mf

ET DES TEINTURES...
SIKKENS

Château
MD

CROWN DIAMOND

LE # 1 DE LA DÉCORATION

décor plus

LE CENTRE DU PEINTRE

180 RUE ALEXANDRE, VALLEYFIELD 373-5323

Salaberry-de-Valleyfield vous informe...

Les lundis au parc présente une soirée de danses folkloriques...

Le Service récréatif et communautaire (en collaboration avec Valspec et les Loisirs Folkloriques de Valleyfield) présente, dans le cadre des **Lundis au parc**, une soirée de participation à des danses populaires et folkloriques. Cette soirée aura lieu ce lundi dès 19h30, sur le patio du centre communautaire du parc Sauvé.

Madame Raymonde St-Michel, membre des Loisirs Folkloriques de Valleyfield, animera cette soirée de danses récréatives et folkloriques. Elle sera accompagnée de violoneux des Loisirs Folkloriques de Valleyfield. Les spectateurs seront évidemment invités à participer à la danse...

Ce spectacle, comme tous les autres de l'été, est gratuit. Il est cependant important d'apporter vos chaises pliantes pour y assister d'une façon plus confortable. En cas de pluie, le spectacle sera présenté au club nautique, sur la rue Victoria.

Bonne soirée et swinguez vo't compagnie!

Dans le cadre de Ciné plein-air Présentation du film L'Histoire Sans Fin II

Tous les Campivallensiens sont invités à se rendre au parc Salaberry le mercredi 31 juillet prochain afin d'assister à la présentation du film **L'Histoire Sans Fin II** sur écran géant.

Ce film présente l'histoire d'un petit garçon prénommé Bastien qui, en ouvrant un livre extraordinaire, fut aussitôt transporté dans L'Histoire Sans Fin, un univers fantastique plein de périls et de sortilèges. Et maintenant, Bastien y retourne pour donner à nouveau libre cours à ses émotions et à son imagination sans fin... Venez l'accompagner dans ce nouvel épisode merveilleux. Toute la famille appréciera sûrement ce film fantastique!

Cette projection, présentée dès la tombée du soleil, est offerte gratuitement dans le cadre de la programmation Ciné plein-air 1991, par le Service récréatif et communautaire.

Apportez vos chaises pliantes!

Pour assister de façon confortable à cette représentation, il est conseillé d'apporter votre chaise pliante et une couverture (si la température est fraîche). En cas de pluie, la présentation du film se fera dans un endroit annoncé par le crieur public le mercredi même. Le rendez-vous est donc lancé à tous les cinéphiles campivallensiens. C'est un rendez-vous!

Location de dériveurs et planches à voile au centre nautique

Tout au cours de l'été, les citoyens et visiteurs peuvent louer des planches à voile ainsi que des petits voiliers (communément appelés dériveurs) au centre nautique, situé au parc Marcil.

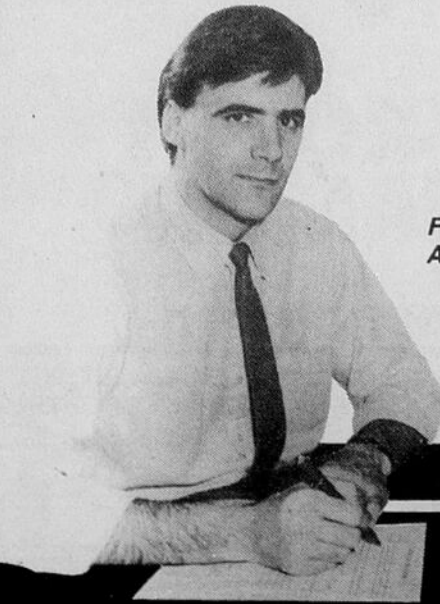
Pour ceux et celles qui ne sont pas initiés à ces sports, les moniteurs de voile et de planche à voile vous expliqueront le maniement de ces embarcations et vous remettront le matériel de sécurité nécessaire.

Les heures de location sont les suivantes:

Mardi au vendredi:	13h00 à 20h00
Samedi et dimanche:	10h00 à 20h00

Voici les coûts reliés à la location:

Dériveur:	8\$/heure	20\$/3 heures	75\$/15 heures
Planche à voile:	6\$/heure	15\$/3 heures	60\$/15 heures



François Leduc
Agent d'information



Où en est Récu-Vert Soulanges et la récupération?

D'abord suite à l'article de Luc Bergevin de l'A.D.N. dans les journaux locaux sur le recyclage et la discorde dans Vaudreuil-Soulanges, nous voulons spécifier où nous en sommes pour que les gens dans Soulanges connaissent notre position qui n'est pas nécessairement celle de l'A.D.N.

Quand nous voulons faire connaître notre pensée, nous le faisons en notre nom. Nos rapports avec le B.D.S. et les municipalités ont été auparavant au niveau de la collaboration (c'est-à-dire: essayer de travailler ensemble malgré nos opinions différentes) et nous voulons continuer en ce sens pour l'avenir. Quand nous ne sommes pas d'accord, on le dit et ainsi s'engage la discussion. Le respect des idées et l'écoute sont de bons outils pour vivre la démocratie et évoluer dans nos idées et faire de meilleurs choix. Personne n'a le monopole de la vérité. Pas plus nous que les élus.

La solution des sacs pour la récupération en est un bon exemple. Ce fut un choix démocratique et écouter, se parler et décider à 26 personnes et contenter tout ce monde, c'est pas évident! Nous sommes très heureux (ses) que la récupération commente enfin à l'automne et nous citoyens (nes) travaillerons à la réussite de la récupération peu importe le moyen utilisé. L'utilisation des sacs ou des petits ou gros bacs nous indiquera nos erreurs et réussites. Donc chaque groupe environnemental a ses propres couleurs, ses moyens et ses idées. Les buts sont communs (L'environnement, la récupération) mais les moyens diffèrent.

Pour ce qui est de la récupération dans Soulanges, voici ce qui se passe cet été. Les dépôts sont ouverts aux endroits et heures suivantes pour les résidents (es) seule-

ment des villages mentionnés: Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, St-Polycarpe et Rivière Beaudette: le samedi de 10 h 00 à 12 h 00.

Le dépôt de St-Clet est ouvert la semaine (lundi au vendredi) de 9 h 00 à 4 h 00.

Le dépôt des Cèdres est ouvert les samedi et dimanche de 9 h 00 à 12

h 00 (au garage du presbytère). Le verre seulement est accepté. En plus, au garage municipal (rang St-Féréol), dépôt ouvert tous les jours pour journaux et carton.

St-Zotique aura sûrement une journée de récupération en août. Donc aux résidents concernés, ramassez et récupérez et plus d'informations par

le feuillet municipal ou en appelant à l'hôtel de ville.

Les municipalités de Coteau-Station, St-Télesphore et Ste-Justine attendent le porte à porte à l'automne.

Alors on récupère, car la cueillette sélective s'en vient enfin.

Ginette Leroux, Pour Récu-Vert Soulanges Inc.

Prémamanuelle 3-4 ans Inscription au Centre des Petits

Le Centre des Petits tiendra une période d'inscription jeudi le 15 août et vendredi le 16 août de 18 h 00 à 20 h 30.

Le Centre des Petits est un organisme à but non lucratif, formé d'un conseil d'administration composé de parents.

Le Centre offre aux enfants de 3 et 4 ans (au 30 septembre 1991) des ateliers dirigés et des ateliers rythmiques à raison d'une, de deux ou trois demi-journées par semaine. Les enfants seront initiés au bricolage, à la peinture et à des exercices

psychomoteurs. Des sorties extérieures sont aussi offertes dans le cadre des activités.

Le Centre est situé au Centre St-Eugène, 29 rue Rolland à Valleyfield.

Les parents auront la possibilité de voir évoluer leur enfant à l'intérieur du groupe en collaborant à un tour de garde occasionnel.

Si vous êtes intéressés à en savoir plus, des membres du conseil d'administration pourront répondre à vos questions lors de la période d'inscription du 15 et 16 août qui se tiendra

au 29 rue Rolland à Valleyfield.

Pour l'inscription, vous devez présenter le passeport-loisir (gratuit pour les résidents de Valleyfield) et la carte d'assurance-maladie de l'enfant. Des frais de 15.00\$ seront exigés lors de l'inscription.

Le Centre des Petits travaille en collaboration avec le Service récréatif et communautaire de Salaberry de Valleyfield.

Si vous désirez des informations additionnelles, vous pouvez communiquer avec Sylvie Beauchamp au 371-9226 ou Lucie Girard au 377-8788.



Il n'est pas nécessaire de pratiquer des sports violents pour combler agréablement des heures de loisirs. Un groupe de citoyens du centre-ville se réunit les mardi et jeudi pour une bonne partie de pétanque au Parc Salaberry. Les mesures sont cependant calculées de façon très sérieuse. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Route musicale du sud

En collaboration avec l'Agence de Voyages Francine Leboeuf Inc., circuit de 16 jours en autocar. Départ en avion. Date: du 23 septembre au 8 octobre, avec Groupe Voyages Québec.



LA MAISON
BESNER

18 NICHOLSON
263 VICTORIA
277 VICTORIA
287 VICTORIA
377-9000



Soyez confortable durant les chaleurs de l'été



Garantie 5 ans

MODÈLE HORIZONTAL

- 6000 BTU
- 5 positions de refroidissement
- 3 vitesses



FEDDERS

AUSSI DISPONIBLE

MODÈLE PORTATIF

- 10 sélecteurs de température
- 2 positions de refroidissement
- 6000 BTU
- 2 positions de ventilation

CLIMATISEUR FEDDERS

MODÈLE VERTICAL

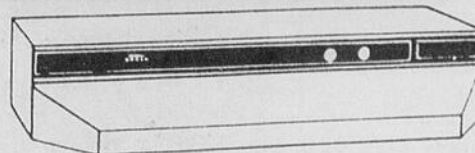
- 2 positions de ventilation
- 5 sélecteurs de température
- 5 vitesses
- 6000 BTU

de l'été

Voyez notre grand choix de hotte de poêle

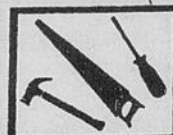


à partir de **49.95**



Disponible en blanc, noir, amande et acier inoxydable

Tous les climatiseurs que nous vendons sont accompagnés d'une garantie prolongée et le service est fait à Valleyfield



RUBAN A MESURER
Lufkin

Système de blocage à portée du doigt

17.99

REVÊTEMENT ACRYLIQUE



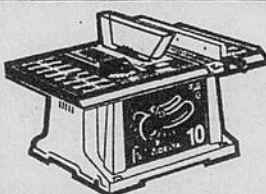
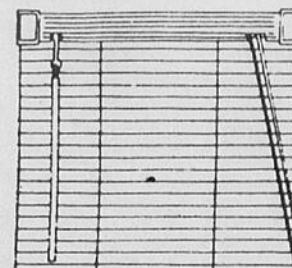
POUR ALLÉES D'ASPHALTE
10 litres SPÉCIAL

19.99



Grand choix de stores horizontaux

À partir de **6.77**



BANC DE SCIE DELTA POUR ÉTABLI

SPÉCIAL

- N0: 31225
- Lame 10"
 - Protège lame transparent

189.95



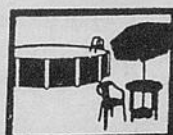
Super spécial Tremco

5.69

- Disponible en:
- rouge
 - Aluminium
 - Noir
 - Blanc

ENSEMBLE A PEINTURER AU ROULEAU
• De qualité

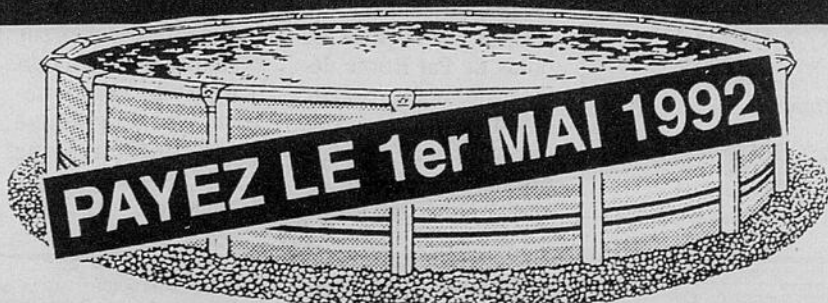
Spécial **7.44**



Profitez-en!

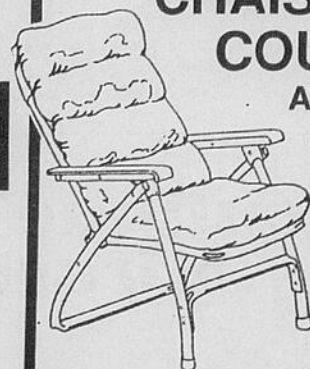
Venez voir nos modèles de piscines en magasin

ACHETEZ ET INSTALLEZ MAINTENANT



PISCINES
18'-21'-24'
ET 16' X 26'

SPÉCIAL CHAISE COUSSINÉE
AVEC DOSSIER AJUSTABLE



59.90

T.P.S. INCLUSE

7 DÉPARTEMENTS POUR MIEUX VOUS SERVIR



TIRAGE MENSUEL

10 PRIX PAR MOIS
SERONT TIRÉS
AU TOTAL 90 PRIX



Des enfants qui fêtent aujourd'hui à Pointe du Buisson

Un peu d'exotisme, une goutte de fraîcheur de par ces journées trop chaudes, des activités nouvelles et accessibles. Rien de plus intéressant pour les enfants qui aiment à apprendre en s'amusant.

Au Parc archéologique de la Pointe-du-Buisson, à Melocheville, nous avons pensé à ces jeunes esprits en vacances. La journée du dimanche le 28 juillet est pour nous "La fête des enfants". Nous la dé-

dions à vos petites filles et à vos petits garçons. Nous leur offrirons des activités captivantes.

A 13 h 30 et à 15 h 00 auront lieu deux spectacles de marionnettes relatant l'histoire du jeune amérindien Yakuwisat et de ses amis de la forêt. Cette sympathique histoire donne la chance aux spectateurs de jouer avec les personnages et d'apprendre un air amérindien. Le spectacle s'adresse aux enfants âgés de huit ans et moins, mais demeure une agréable expérience familiale.

Dès 13 h 30, des amateurs inviteront les jeunes à manipuler divers outils amérindiens. Ils auront l'occasion d'expérimenter la technologie des premiers Amérindiens. Ils pourront manier le perçoir, l'arc et tenter de faire du feu "à la mode d'antan", dans un camp de pêche iroquoien.

Ces activités spéciales se joindront à celles de tous les jours; l'enchanteresse vue sur la nature, l'envoûtant charme d'arbres majestueux, la plaisante mélodie du 40 espèces

d'oiseaux et les captivants mouvements des rapides du fleuve Saint-Laurent.

Un musée d'archéologique, une exposition historique, une visite guidée et une conversation avec des archéologues du département d'anthropologie de l'Université de Montréal

seront autant d'activités également offertes.

Comme à l'accoutumée, les frais d'entrée au parc seront de \$2.50 par adulte, de \$1.00 par adolescent et gratuit pour les enfants de 12 ans et moins. Pour de plus amples informations: Parc archéologique de la Pointe-du-Buisson, 333

rue Edmond, Melocheville (Que). Téléphone: (514) 429-7857.

Les activités Alcan 1991 sont offertes grâce à la collaboration de la Société d'Electrolyse et de Chimie Alcan, le Ministère des Affaires culturelles et la Municipalité de Melocheville.

L'Artisane de Valleyfield



COURS D'ART SESSION D'ÉTÉ
Cours de dessin et pastel pour enfants
AVEC PROFESSEUR QUALIFIÉ

Yvette Poulin, prop.

COURS DE PEINTURE:
Huile, acrylique, aquarelle, dessin, pastel, etc...

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT
Histoire de l'art inclus dans les cours
- tout pour l'artisanat - carte de membre 5\$
- laminage - encadrement - laine

223 MADEN, Valleyfield 371-7431

DARLENE GILLES

GARANTIE 7 ANS
PIECES ET MAIN D'OEUVRE
4 Season
4 Saisons

D.G. VENTILATEURS

405 Boul. du Havre, Valleyfield **377-4716**

La vie illustrée du Vieux Canal de Beauharnois

Réalisée et conçue par l'Ecomusée des Deux-Rives en collaboration avec la ville de Salaberry-de-Valleyfield, cette exposition tente d'illustrer l'histoire du "Vieux canal de Beauharnois" et de rendre tangible le rôle prépondérant que joua cette voie navigable dans le développement du comté de Beauharnois.

A travers la soixantaine de pièces présentées (photographies, cartes, plan, artefacts, etc.), le public peut, non seulement trouver de

l'information sur le tracé du canal, le déploiement d'ingénierie qu'il a nécessité, la chronologie des événements marquants qui se sont déroulés durant sa construction et durant toute sa période d'activité, mais constater que c'est autour de cette voie d'eau, qu'au 19e siècle, des marchands, des ouvriers et des bateliers se sont regroupés pour former ce qui allait devenir les municipalités de Melocheville, de Saint-Timothée et de Salaberry-de-Valley-

field. Présentée au Centre d'exposition du parc Sauvé (Chalet du parc) jusqu'au 15 octobre, "Le Vieux canal de Beauharnois: sa vie illustrée", est une exposition estivale qu'il faut voir et faire voir. Les heures d'ouverture sont de 12 h 00 à 21 h 00 du mercredi au dimanche et de 12 h 00 à 18 h 00 le lundi et le mardi. L'entrée est gratuite.

Une journée au vignoble

Un voyage est organisé à Dunham pour la visite du vignoble "Côte d'Ardoise", avec visite du chai, dégustation et diner. La visite s'effectuera dimanche le 25 août. Prière de réserver avant le 5 août en composant 373-6307.

Trou d'un coup

Un trou d'un coup a été réalisé au Club de Golf de Valleyfield par Gisèle Dallaire avec un fer no 5 au trou no 3 d'une distance de 150 verges, le 5 juillet dernier. En ont été témoins Rita Tessier, Ronald Tessier et Bernard Servais.

Cliniques de vaccination

Une clinique de vaccination aura lieu jeudi, le 1er août à l'hôtel de ville de St-Lazare, de 13 h 30 à 14 h 30. Le même jour, entre 16 h 30 et 18 h 00, il y aura clinique de tétanos au CLSC de St-Polycarpe.

Le secret de Pat Burns est dévoilé

Pat Burns, l'entraîneur du Club de Hockey le Canadien de Montréal, a annoncé officiellement aujourd'hui qu'il a perdu ses livres en trop grâce au programme de Nutri-Système. Depuis plusieurs mois, les spéculations allaient bon train quant à sa perte de poids appréciable. Son secret a enfin été révélé aujourd'hui. Burns a perdu 30 livres en 15 semaines et son poids est demeuré inchangé depuis le 16 avril 1991.

A la suite de sa perte de poids, Burns a accepté de devenir le porte-parole de Nutri-Système à travers le Québec. Une campagne publicitaire centrée sur la perte de poids de Pat Burns débutera le 5 août prochain. "Plusieurs raisons m'ont poussé à entreprendre cette démarche..." nous a dit Burns,

"Je n'étais pas fier de mon apparence, et à mon âge (40 ans) je craignais pour ma santé. Je savais que ces livres en trop faisaient de moi un candidat idéal pour un infarctus."

"Je voulais bien manger, perdre mes livres en trop et apprendre à ne pas les reprendre. Je savais que Nutri-Système pouvait m'offrir ce type de programme" a ajouté Burns. "Maintenant je suis en pleine forme, et je fais même du jogging à tous les jours".

Les cliniques Nutri-Système aident ceux et celles qui les consultent à perdre du poids depuis plus de 20 ans. Elles offrent un vaste choix d'aliments, des conseils en nutrition et en modification du comportement, un programme d'activités physique simple et un programme de maintien.

VENTE

FIN DE SAISON

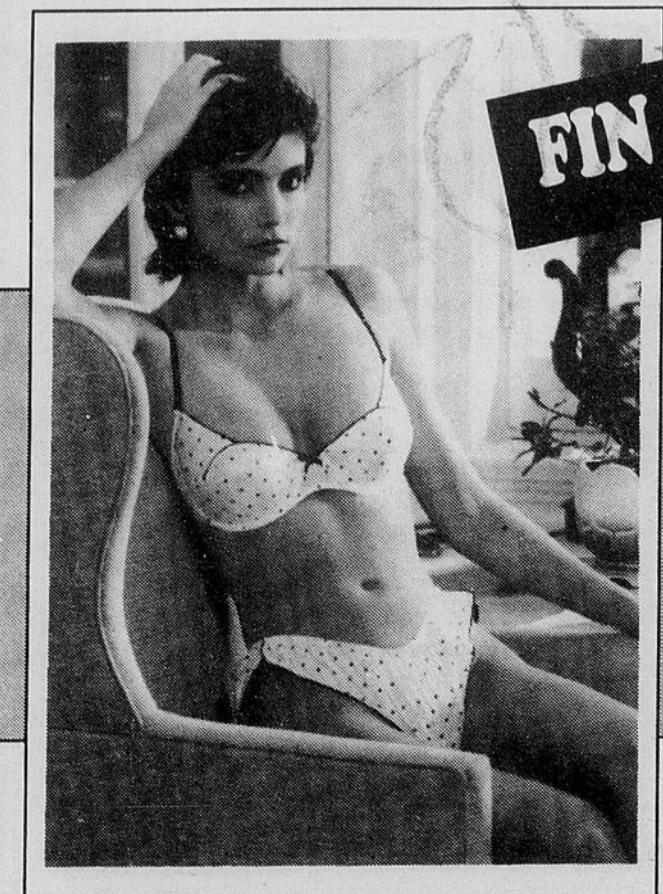
OBTENEZ JUSQU'À

50%

sur toute la marchandise printemps-été

HÂTEZ-VOUS, LE CHOIX S'ENVOLE RAPIDEMENT

59 GRANDE-ILE VALLEYFIELD 371-4749



Boutique Mirage enr.

Le Soleil 50,579 copies

Votre 1er choix

BUREAU DE CHATEAUGUAY: 82, Salaberry Sud, Châteauguay, J6J 4J6, 692-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD: 139 rue Salaberry, Valleyfield, J6T 2H8, 373-8555

ANDRÉ MOONEY
Directeur, secteur Valleyfield
Les conseillers en publicité

PIERRE MONTREUIL
JACQUELINE RICHER
PETER ROZON
JEAN-PIERRE TESSIER

UNE ÉQUIPE À VOTRE SERVICE

RÉDACTION:
NORMAND MORAND
23 rue St-Hélène, Valleyfield, J6T 1S5, 377-5722

PHOTOGRAPHIE:
PHOTO-PRO
JACQUES SMITH

RECEPTION:
SYLVIE NOEL
GINETTE GIGNAC
COLLABORATEUR:
BERNARD LOISELLE

Technicienne comptable
GUYLAINE GLAUDE
Composition et montage:
ATELIER GRAPHICUBE
52 rue Nicholson, Valleyfield

Impression:
ÉDITIONS DU RICHELIEU LTÉE
142, rue St-Pierre, St-Jean, Qc.

Design graphique:
IDÉES PAR I.D.
548, Hâvre de l'Île, Grande-Île

PUBLIE LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) L.T.E.E. Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rémi.

INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée. Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN). Envoi postal de deuxième classe - No. enregistrement 2523. Imprimé dans les ateliers des Éditions Richelieu Ltée, Division du groupe Québecor Inc. 142, rue St-Pierre, St-Jean, Qc. Composition-montage: GraphiCube, 52A Nicholson, Valleyfield.

LE PLUS GRAND CENTRE VIDÉO DE LA RÉGION

CARTE
DE MEMBRE
GRATUITE



CARTE
DE MEMBRE
GRATUITE

MAINTENANT OUVERT

1426 BOUL. LANGLOIS, VALLEYFIELD, 377-8153

VENTE ET LOCATION DE FILMS ET NINTENDO

MARDI JOURNÉE DE
2 pour 1  DE
FEU

LOCATION DE FILMS
taxe incluse **3.50\$**

3 CASSETTES
8.50\$ TAXE INCLUSE

FILMS D'ENFANTS
(bandes dessinées)

99¢
taxe incluse

NINTENDO

2.75\$ pour 1 taxe incluse

2 pour 4.00\$ taxe incluse

Pour une semaine (7 jours)

7.99\$ taxe incluse



AVEC
LOCATION DE
3 FILMS

PLUS DE 50
NOUVEAUTÉS
DE CHAQUE
TITRE

HAPPY HOUR
2 pour 1
23H00 à minuit

OUVERT TOUS LES JOURS
9h00 à minuit



LA CAGE AUX SPORTS

FÊTE

"Le Dimanche en famille"

Une sortie mémorable!
Des cadeaux, des ballons, des menus pour enfants à 4,75 \$, des ateliers d'art*, du divertissement* et des spéciaux «2 pour 1» sur les mets principaux**.

* où disponible ** sauf les biftecks



Spécial «2 pour 1» toute la journée!

Dans tous nos restaurants!

DU LUNDI AU VENDREDI

Surveillez nos spéciaux du midi

* Idéal pour gens d'affaires et sportifs

LA CAGE AUX SPORTS

RESTAURANT

UNE INVITATION À LA DÉTENTE

3 Ave. du Centenaire Valleyfield
377-CAGE

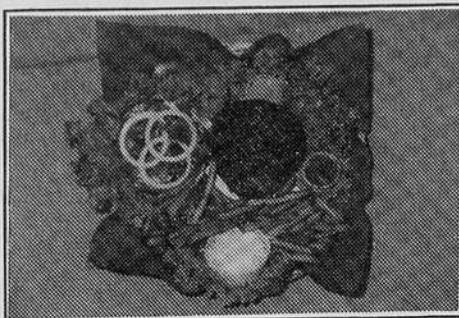
DU NOUVEAU À LA CAGE AUX SPORTS



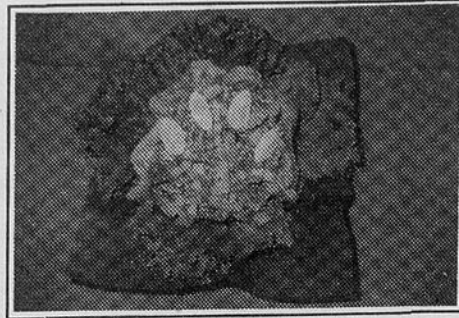
Dès maintenant sur son menu

En plus de son succulent COMBO, de son super STEAK, de ses ailes de poulet BUFFALO

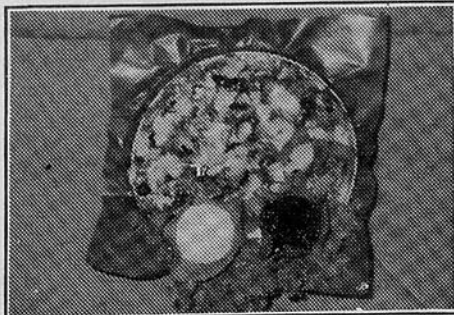
La Cage aux Sports vous offre:



Hamburger de luxe 8 oz



Salade César



Nachos avec fromage

Assiette végétarienne
.....
Super Steak (16 oz)
Le meilleur en ville

8 ET 9 AOÛT
Mario Turbide

9 août
Soirée Yves Sarault

Sur nos écrans
Coupe Canada

JEUDI SOIR

(16h00 à 23h00)

AILES DE POULET BUFFALO **25¢**

Le transfert d'élèves engendre des situations inhumaines

M. Michel Pagé, Ministre de l'éducation, 1035 rue de la Chevrotière, Québec, Québec, G1R 5A5. Monsieur le Ministre,

- Nous, soussignés, résidents de la municipalité de St-Anicet demandons que cesse la pratique de la normalisation à outrance dont fait preuve la Commission scolaire de Huntingdon.

- Une école primaire est située au sein de notre municipalité.

- Cette école regroupe les élèves de St-Anicet et ceux de St-Agnès de Dundee.

- Chaque année, le temps de l'organisation des classes à l'école de nos enfants devient pour

nous un temps d'anxiété.

- Soit pour compléter un groupe d'élèves d'une classe, soit pour libérer un groupe d'élèves d'une autre classe, la C.S.H. choisit l'élève qui réside le plus près des limites du territoire d'une municipalité voisine, où est située une école primaire. Peu importe que cet élève soit classé en 1ère, 2ième, 3ième, 4ième, 5ième ou 6ième année. S'il n'est pas un élève de 6ième année, on le relance dans son milieu l'année suivante ou dans deux ans... dépendant d'une certaine Norme... Patronne de l'organisation des classes... et on s'en lave les mains.

- Le lieu de résidence

d'un élève et la normalisation à outrance semblent les seuls critères à la base d'une décision administrative souvent inhumaine et inacceptable. Ne faut-il pas plus qu'un lieu de résidence pour déterminer si un enfant possède les capacités d'adaptation à un nouveau milieu?

- Selon les gestionnaires de la C.S.H. il faut payer un professeur quelques dollars de plus en salaire pour pouvoir lui "imposer" un élève, qui en nombre, cause un dépassement de la Norme... La C.S.H. interprète trop à la lettre la convention collective. Quelques dollars de plus généreraient-ils motivation, courage, tolérance, dévouement etc...?

- Un élève en moins, selon cette même norme, n'a cependant jamais été la cause de coupure de salaire.

- On en est au point où un commissaire d'école sacrifie le milieu naturel d'éducation de son enfant aux caprices d'une administration sans âme... Et la vague provoquée par des parents mécontents et plus logiques devrait s'apaiser... L'exemple devrait entraîner?... Faudrait-il normaliser

aussi les naissances à St-Anicet et à Ste-Agnès-de-Dundee?... Ou mieux, faudrait-il que les ententes patronales-syndicales tiennent compte de l'importance du lieu d'appartenance de l'élève et que les Gestionnaires reviennent à la réalité.

- Nous serions très heureux que les commissaires d'école soient éveillés au problème qui est le nôtre comme parents et premiers éducateurs de nos enfants.

- Est-il "normal" que si de nouveaux résidents s'installent plus près de l'école du village au cours de l'année, leurs enfants soient intégrés à cette école? La réponse est Oui... Est-il normal que l'arrivée de ces nouveaux élèves provoque le départ de l'élève résidant plus loin de cette même école? La réponse est Non... Norme pour norme... Celle qui est dictée par l'intelligence et le bien-être de l'élève devrait l'emporter.

J'inclus une pétition car nous n'acceptons pas que nos enfants soient arrachés d'autorité à leur communauté et qu'année après année, la Commission Scolaire harcèle nos enfants par

des transferts d'école. Par expérience, nous savons qu'une telle situation a pour effet de marginaliser nos enfants des activités de la communauté.

Veuillez, Monsieur le Ministre, agréer nos sentiments les plus respectueux. Bien vôtre, Nicole Daigneault Brunet, représentante des parents de St-Anicet.

Dr André Besner, o.p.
OPTOMÉTRISTE
EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
REEDUCATION VISUELLE

2 Ste-Cécile Valleyfield
140, 23e Avenue ST-ZOTIQUE

373-8851
267-9177

Les amants de la chanson en vacance

Avant de prendre nos vacances d'été nous avons donné un concert au centre d'accueil d'Ormstown et à la belle maison Yvan Desrosiers. Puis, nous avons chanté la messe pour la fête des Pères à l'église Pie X, accompagnés au violon par M. Marcel Laniel et à l'orgue par Mme Louise André-Chatigny.

Partout où nous chantons, nous recevons un accueil des plus chaleureux. Nous voulons transmettre autour de nous le bonheur et l'amour qui nous unissent. Avec la compétente directrice qui nous dirige depuis 14 ans et que nous voulons garder longtemps, il ne peut en être autrement. Elle sait si bien nous transmettre ses connaissances de professeur de chant et de solfège. Ce domaine n'a pas de secret pour elle. Nous attendons impatiemment des nou-

velles de notre député M. Serge Marci à qui nous avons demandé un octroi pour nous procurer de nouveaux costumes.

Notre directrice, Mme Laurette André, pour sa part, ne prend pas de vacances; elle travaille déjà à harmoniser les pièces musicales pour la prochaine saison et spécialement pour les concerts des fêtes. Invitation à tous ceux qui aimeraient chanter avec "Les Amants de la Chanson". Communiquez avec Mme Laurette André à 373-8252. Musique et costumes sont offerts gratuitement. Bienvenue à tous.

Elles vous rapportent au centuple

les petites annonces

Secteur VALLEYFIELD
373-8555

373-5555

NE LAISSEZ PAS VOTRE TÉLÉPHONE SANS REPONSE

SERVICE D'APPELS

Personnalisés

24 HEURES 7 JOURS

DISPONIBLE À

- VALLEYFIELD 371-373-377
- Comté Soulanges 265-267-456-763
- Beauharnois 225

INFORMATIONS AU **373-5555**

Communications Maclean Hunter

TRAITEMENT DE VARICES et d'OBESITE

Dr. Guy Ménard, m.d.
Omnipraticien
70 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD
371-1614

Laboratoire d'Orthèse pour le pied

pour le travail - la marche le sport

Pour consultation: M. Alain Haineault, technicien

*Évaluation par un chiropraticien

Le spécial de l'EXPO à 95\$ pour l'orthèse de base.

Alain Haineault

Est valide jusqu'au 9 août

412, boul. du Havre, Valleyfield
Bur.: 371-0321

PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX SCOUPE 91 À PARTIR DE *?995\$



(Transport et préparation en sus)

Autos **VISA** HYUNDAI

2500 Boul. Langlois Valleyfield 377-1985

5 ans/100,000 km **HYUNDAI**
Un achat intelligent!

GARAGE AUTOPRO LIONEL LÉGER

SPÉCIAL DE LA SEMAINE 29 JUILLET AU 2 AOÛT CHANGEMENT D'HUILE

Rég.: 24.95 **17.99\$**

INCLUANT: - 4 litres -1 filtre à l'huile - graissage

TOYO

Roulez qualité, ... c'est rouler Toyo

PNEUS JUSQU'À 30%

2685 Boulevard Langlois Valleyfield
371-1122 • 371-8521

- Alignement
- Mécanique générale
- Balancement de roues
- Système d'échappement
- Freins • Pneus
- Service de remorquage

• Au comptant seulement
• Sur la plupart des véhicules

Le Soleil du St-Laurent - 28 juillet 1991 - Page A-13

Ralentissement en 1991 et reprise jusqu'en 1995

JOCELYN LEROUX NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



- * Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.
- * Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale
- * Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...
- * Application de protecteur à tapis disponible.
- * Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.
- * Prix minimum: \$40.00
- * Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

POUR ESTIMATION GRATUITE
COMPOSEZ

371-3031

JOCELYN LEROUX
propriétaire

Selon les plus récentes prévisions de la Direction de la recherche du Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle, la situation du marché du travail, après le ralentissement de 1991, demeurera plus vigoureuse dans la région de la Montérégie que dans l'ensemble du Québec, sans toutefois rééditer la performance des dernières années.

D'ici la fin de 1992, en raison de la récession actuelle qui devrait sévir au moins jusqu'au troisième trimestre de 1991, les gains d'emplois devraient être faibles dans la région de la Montérégie. Le nombre de personnes occupées passera de 567 300 qu'il était en 1990 à 570 200

en 1992, un faible gain de 0,5% ce qui sera tout de même supérieur à ce qui est anticipé dans l'ensemble du Québec où une baisse de 0,2% (5 000 emplois en moins) est prévue. Comme l'afflux de nouvelle main-d'oeuvre ne devrait être que peu ralenti par la baisse du niveau d'activité économique, le nombre de chômeurs augmentera, faisant ainsi passer le taux de chômage à 9,5% en 1992, en hausse de cinq dixièmes de point par rapport à 1990.

A moyen terme, soit d'ici 1995, la croissance de l'emploi en Montérégie, tout en étant modérée par rapport à la période quinquennale précédente (1985-1990) sera l'une des plus vigoureuses de toutes les régions du Québec. En effet, l'emploi régional devrait croître à un rythme annuel moyen de 1,5% d'ici 1995, une progression toutefois moitié moindre qu'au cours de la période 1985-1990 mais supérieure à celle qui devrait prévaloir dans l'ensemble du Québec (1,0%). On assistera donc à la création de 45 000 emplois dans la Montérégie au cours des cinq prochaines années, ce qui représentera près de 29,0% des postes qui s'ajouteront dans la province au cours de la même période.

Bien que freiné par le rythme de croissance de l'emploi, l'apport de nouvelle main-d'oeuvre (43 000 actifs de plus) sera sensiblement équivalent à la création d'emploi, ce qui entraînera

ainsi une diminution graduelle du taux de chômage régional au cours de la période pour se situer à 8,0% en 1995; un taux légèrement supérieur à celui de la région de Québec et Chaudière-Appalaches (7,7%), également le plus faible de toutes les régions administratives de la province et toujours sous la barre du taux anticipé au niveau national (9,6%).

Perspectives sectorielles

Depuis 1985, le secteur manufacturier qui compte plus de 3 000 établissements dans la région a été un important générateur d'emplois dans la Montérégie, enregistrant un accroissement moyen de son niveau d'emplois de 5,2% par année, soit un ajout de 31 000 postes sur cinq ans, dont 8 000 pour l'année 1990 seulement. A court terme, en raison des nombreuses mises à pied survenues à la fin de 1990 et de celles qui sont anticipées en 1991, l'emploi manufacturier diminuera de 2,8% (4 000 emplois en moins) en 1991. Par la suite, la tendance se rétablira modestement et l'emploi industriel atteindra, à la fin de 1992, environ 139 000 postes, sensiblement le même niveau que celui enregistré en 1990.

Dès 1992, comme l'emploi industriel régional reprendra le chemin de la croissance, l'augmentation annuelle moyenne se situera à 1,7% entre 1990 et 1995, ce qui correspondra à l'ajout de 12 000 postes au cours de l'ensemble de la période de prévision. Les secteurs du plastique, du papier, de l'imprimerie et de l'édition, de la machinerie, des produits électriques et électroniques et des produits chimiques devraient être ceux dont la croissance de l'emploi sera la plus importante.

Quand au secteur tertiaire, il a été le pourvoyeur de plus de 40 000 nouveaux emplois entre 1985 et 1990 dans la Montérégie, soit une croissance moyenne de 2,4% par année. Compte tenu du ralentissement économique, cette forte cadence ne pourra être cependant maintenue à moyen terme. Ainsi, l'emploi du tertiaire devrait augmenter de 30 000 d'ici 1995; un taux de croissance moyen de 1,6%, soit le même taux que l'ensemble de l'économie régionale. Les secteurs des transports et communications, des finances, des services aux entreprises, des services médicaux et des divertissements et loisirs devraient enregistrer les meilleures performances au niveau de la création d'emplois.

Source: L'Optimum.

Élections municipales '91

OFFRE D'EMPLOIS RECENSEURS

Dans le cadre de la préparation de la liste électorale pour les élections municipales de 1991, des recenseurs sont requis.

EXIGENCES:

- être domicilié(e) à Salaberry-de-Valleyfield
- être majeur(e)
- être disponible du 26 août 1991 au 10 septembre 1991.
- posséder une bonne connaissance du français écrit.

RÉMUNÉRATION:

- 40,00\$ de base et 0,34\$ du nom recensé

Toute personne intéressée par cette fonction doit se présenter au bureau des élections situé au **85, rue Champlain, 2^{ème} étage, avant le 17 août 1991**. Le bureau est ouvert de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, du lundi au vendredi.

Une sélection sera réalisée parmi les postulants.

Salaberry-de-Valleyfield,
ce 24 juillet 1991.

Claude Barrette, avocat,
Président d'élection.



Salaberry-de-Valleyfield

373-5555

NE
LAISSEZ PAS
VOTRE
TÉLÉPHONE
SANS
REPONSE
SERVICE
D'APPELS

Personnalisé

24 HEURES
7 JOURS

DISPONIBLE À
* VALLEYFIELD
371-373-377
* Comté Soulanges
265-267-456-763
* Beauharnois
225

INFORMATIONS AU
373-5555

Communications
Maclean Hunter

Perdre ses cartes sans perdre la carte

Quoi de plus ennuyeux que de perdre son portefeuille ou son porte-cartes! Toutes ces démarches qu'il faut faire pour remplacer les cartes perdues. Dans de telles circonstances, l'aide-mémoire de Communication-Québec intitulé: Que faire si vous perdez vos cartes d'identité, certificats ou permis? peut vous rendre la tâche beaucoup plus facile et vous faire gagner du temps.

Unique en son genre et facile à utiliser, ce dépliant aide-mémoire contient la liste d'une quinzaine de cartes, permis et certificats émis par les gouvernements (carte d'assurance-maladie, d'assurance sociale, etc) ainsi que les démarches à suivre pour les renouveler en cas de perte. Vous n'avez qu'à cocher sur le dépliant les cartes, permis et certifi-

cats que vous possédez, écrire leur numéro s'il y a lieu, puis ranger ensuite votre dépliant aide-mémoire dans un endroit sûr où vous mettez habituellement vos papiers importants (ex. classeurs, coffret de sûreté, etc.).

En cas de perte ou de vol de votre portefeuille ou de votre porte-cartes, vous n'aurez qu'à ressortir votre aide-mémoire et le tour est joué.

N'attendez pas de perdre vos cartes ou de vous les faire voler procurez-vous dès maintenant, gratuitement, l'aide-mémoire. Que faire si vous perdez vos cartes d'identité, certificats ou permis? en téléphonant, en écrivant ou tout simplement en passant au bureau de Communication Québec de Valleyfield au 83 rue Champlain ou en nous téléphonant au 371-9111.

Pour recevoir vos chèques du gouvernement à votre nouvelle adresse

Si comme des milliers d'autres québécois et québécoises vous déménagez à la fin de juin, vous devrez transmettre votre nouvelle adresse à plusieurs services gouvernementaux, tels la Société de l'assurance automobile ou encore, selon le cas, la Régie des rentes du Québec pour vos allocations familiales, etc.

Pour vous faciliter la tâche et pour être certain que tous les services gouvernementaux, surtout ceux de qui vous

recevez un chèque mensuel, connaissent votre nouvelle adresse, procurez-vous le dépliant «Que faire lors d'un changement d'adresse?» Cette publication de Communication-Québec, explique comment procéder pour aviser les différents services des gouvernements du Québec et du Canada d'un changement d'adresse.

Afin de pouvoir effectuer votre changement d'adresse dans leurs dossiers, les ministères et les organismes

gouvernementaux ont, dans la plupart des cas, besoin, en plus de votre nouvelle adresse, de quelques autres renseignements tels votre date de naissance ou votre numéro d'assurance sociale. Les renseignements demandés ne sont cependant pas toujours les mêmes d'un organisme ou d'un ministère à l'autre, d'où l'utilité du dépliant «Que faire lors d'un changement d'adresse?» On y explique la façon de procéder

et les renseignements à fournir pour aviser de votre changement d'adresse une vingtaine de services gouvernementaux parmi les plus utilisés dont ceux qui versent des prestations, des indemnités, des rentes ou des pensions.

Il s'agit d'une publication gratuite que l'on se procure en téléphonant ou tout simplement en passant au bureau de Communication-Québec, au 83 Champlain à Valleyfield, 371-9111.

Les guides touristiques du Québec

Les associations touristiques régionales du Québec produisent des guides touristiques pour les différentes régions du Québec. Ces guides vous proposent un ensemble de renseignements touristiques regroupés en différentes chroniques telles que: portrait de la région, activités et attraits, hébergement, circuits, etc.

campings, auberges, hôtels, motels, etc. Les guides touristiques suivants sont actuellement disponibles à Communication-Québec: Montérégie, Abitibi-Témiscamingue, Duplessis, Gaspésie, Îles-de-la-Madeleine, Saguenay-Lac-Saint-Jean et Manicouagan.

Si vous désirez en obtenir un exemplaire, téléphonez-nous au 371-9111 nous vous le ferons parvenir, ou passer le prendre à notre bureau, au 83 Champlain à Valleyfield.

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

373-5555

SERVICE D'APPELS TÉLÉPHONIQUE

Nous sommes présents quand vous êtes absents



Communications Maclean Hunter

RADIOMESSAGERIE / TÉLÉMESSAGERIE

Kmart
Le magasin d'aubaines

46 Portraits

Maintenant, encore plus de grands portraits!

Une valeur de \$64

\$12⁹⁵

AUCUN FRAIS DE SÉANCE DE POSES

Un ensemble de 46 portraits: 1-10x13, 3-6x10, 4-5x7, 20 formats portefeuilles, 12 mini-portraits, et 6 légendes pour vos portraits de tous les jours.

Le prix inclut un dépôt de 2\$, payable au moment de la séance. 2\$ supplémentaire par sujet additionnel, payable au moment de la séance aussi. Aucun rendez-vous nécessaire et Kmart souhaite la bienvenue aux bébés, enfants, adultes, et groupes. Poses et portraits promotionnels sont notre choix. Valable avec aucune autre offre. Un ensemble promotionnel par famille. Dimensions des portraits approximatives.

Merveilleuses légendes pour vos portraits de tous les jours.

CE STUDIO K MART EST OUVERT EN PERMANENCE:
Mardi et Mercredi: 10h à 13h; 14h à 17h
Jeudi et Vendredi: 10h à 14h; 15h à 19h
Samedi: 10h à 13h; 14h à 17h
VALLEYFIELD (K mart Plaza, Mgr. Langlois Blvd.)

Les produits AGFA vous donnent de meilleurs portraits

Hâtez vous, car cette offre se terminera bientôt!

© 1991 PCA Int'l. Inc.

PRENEZ ÇA COOL...

oui, ça continue chez

MAZDA VALLEYFIELD

CLIMATISEUR GRATUIT DE MAZDA OU RABAIS ÉQUIVALENT DE \$1,500 sur nos modèles 626, MX6, MPV

La promotion se termine le 5 août 1991

MAZDA M.P.V.

MAZDA 626

MAZDA MX-6

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE

GARANTIE 3 ANS OU 80,000 KM

Pare-chocs à pare-chocs
5 ans 100,000 km
sur principaux organes

mazda Je me sens bien.

mazda Valleyfield
3333 Boul. Mgr. Langlois Valleyfield
377-5533

GASTON BRIAND propriétaire
LÉO DAOUST propriétaire
GÉRALD ST-DENIS Gérant des ventes
DENS ARCHAMBAULT Représentant des ventes
FRANÇOIS ISABELLE directeur commercial

La Tombola de la Cathédrale de Valleyfield

DATES; 1-2-3 et 4 AOÛT 8-9-10-11 AOÛT 1991

LES FOURRURES J.C. GENDRON INC.



Ventes - Réparations
Entreposage

121, rue Champlain
Valleyfield
373-3797

J.C. Gendron, prop.

Pour un service vraiment personnel

373-1611 havre santé clinique médicale
521 boulevard du havre

373-5656 76 chemin larocque
valleyfield



Michel Vinet
pharmacien



MARCHÉ MAURICE LEGAULT

204 Chemin Larocque
Valleyfield, Québec
Tél.: (514) 373-6390

M. LEGAULT

373-1792
OXYGÈNE Régional INC.

DISTRIBUTEUR AUTORISÉ DE

AIR LIQUIDE

J. WALTER Co. Ltd.



J. GADOURY, PRES
VALLEYFIELD, QUÉB. J1T 1A8

LAURIER GOSSELIN

Denturologiste sur rendez-vous

11 ALEXANDRE, VALLEYFIELD
373-4657

A L'ÉCOUTE DES CHANGEMENTS ET DES TRADITIONS.

J. A. Lavin & Fils

319, rue Victoria, Valleyfield • Tél. 373-3636

Pré-arrangements
Crématorium • Columbarium



houle, poirier & marcotte
notaires & conseillers juridiques

claudette houle, b.a.l.l.l.
gilles poirier, b.a.l.l.l.d.d.n.
natalie marcotte
(Cessionnaire du grefe de Me Armand Gascon, Notaire)
50 rue Jacques-Cartier
Valleyfield, Québ. J6T 4R3

Tél: 371-9171

LIVRAISON GRATUITE 373-4419

Spécialité: POULET B.B.O. OUVERT
SALLE À MANGER LICENCIÉE 24 HEURES
CASSE CROUTE PAR JOUR

ROTISSERIE SALABERRY 295 Salaberry
Valleyfield



Asphalte Léonard Verner INC.

Prop Léonard Verner

Entrepreneur général en asphalte

• Bordure d'asphalte • Trottoirs
• Terrassement • Tourbe • Gravier
• Machinerie & équipement des plus modernes
• Service complet de pavage

ESTIMATION GRATUITE

373-5072



JEUDI 8 AOÛT DÈS 17h
SPAGHETTI 2.00\$

Description des activités:

- le bingo sous un toit
- le marché aux puces
- l'artisanat
- la pêche pour les enfants
- différents jeux d'habileté avec prix
- différents tirages
- le tirage d'une automobile **MERCURY TOPAZ L 1991 le 11 août à 22h30 p.m.** Des billets sont en vente à chaque soir sur le terrain à 2\$

A la soirée d'ouverture
**LANCÉMENT AVEC DES
HOT DOG à 50¢**
JEUDI LE 1er AOÛT 1991

Dimanche le 4 août 1991
il y aura un BRUNCH de 10h am
à 14 heures sur le terrain
de la tombola
Des billets sont en vente au
bureau de l'évêché

Bienvenue à cette grande
activité estivale de
la cathédrale pour
recueillir des fonds qui
serviront à bien entretenir
cet édifice qui fait la fierté
des citoyens de Valleyfield.

MARCHÉ AUX PUCES

Tous ceux et celles qui ont
des objets à donner sont
priés de téléphoner du
373-0674
Veuillez S.V.P. laisser
votre nom, adresse et téléphone

Début: Souper au restaurant à compter de 17h

Soirée de bingo avec activités de
divers kiosques à compter de 19h

POUR UNE 17e ANNÉE

ROBERT PILON prop. CLAUDE MCKINNON prop.

SUPERMARCHÉ ROBERT PILON

IGA BONIPRIX

CARREFOUR MGR LANGLOIS
600 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD




VALLEYFIELD
30, rue du Marché
371-5500
BEAUHARNOIS
71, rue Ellice
429-2254
DORION
289, boul. Morwood
455-8878

MELOCHE OPTICIEN

ESI CENTRE DE SERVICES INFORMATIQUES

125 rue Champlain
Valleyfield
371-7310

LIBRAIRIES BOYER

BEAUHARNOIS, 73 ELlice 429 5651
BELLERIVE, 100 ALEXANDRE 373 690
CHATEAUGUAY, 51 PRINCIPALE 692 4081
VALLEYFIELD, 10 NICHOLSON 373 6211
CENTRE COMMERCIAL ILE PERROT 453-3964

PAVAGE BOLDUC Inc.
EXCAVATION
PAVAGE BOLDUC Inc.

702 Boul. Cadieux, Valleyfield

MARCHÉ DAOUST INC.

Épicerie, viande, fruits & légumes
Pain et pâtisseries françaises
Gâteaux pour toutes occasions - Service de Buffet
Bières & vin

36, rue du Marché, Valleyfield (Québec), J6T 1P4
Tél: (514) 373-7347, 373-1555

Topaze Fleuriste

123 rue Champlain
Valleyfield
J6T 1W9
Tél. 371-1818

UNI-SELECT
Pièces d'auto
VALLEYFIELD Inc.

JOHN SHANNON

940 MGR. LANGLOIS
VALLEYFIELD, QUÉ. (514) 373-9505

METRO LANCTOT

50 St-Louis, Valleyfield

**AU PROFIT DE LA CATHÉDRALE
GRAND TIRAGE**

MERCURY TOPAZ L 1991 Transmission automatique, 2,3 L
4 cylindres, radio AM/FM stéréo,
4 portes



**Valeur:
12 000,00 \$**

en collaboration avec

MERCURY LINCOLN Poirier
LÀ OÙ ÇA BOUGE
373 Ch. Larocque, Valleyfield 373-6444

**DIMANCHE,
LE 11 AOÛT, 22 h 30**

Sur le terrain de stationnement
de la Cathédrale

Thème 1991-92: Le succès, clef de la motivation

Cher(e) membre, Juin des Clubs apporteront peut-être des vacances qui sont sûrement bien méritées et que

nous vous souhaitons des plus bénéfiques.

Quant à votre exécutif, il n'a pas chômé des derniers temps. En effet, les membres du C.A. ont tenu des réunions pour planifier les activités de la prochaine année.

Cette année, les soupers auront lieu au Club Nautique de Valleyfield et seront servis par les cuisines Catherine Bernard.

Cependant le souper des conjoints en novembre 1991 aura lieu à l'Auberge Salaberry. La date du souper de mai 1992 sera fixée dès que nous aurons reçu la programmation du Conseil national.

Au souper de septembre, nous procéderons à un tirage de trois (3) contributions parmi celles qui auront été reçues et payées avant le 31 août 1991.

Exécutif 1991-92

Président: Gaétan

Bonin, Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Président-Ex-officio: Gisèle Bougie, Trépanier, Besner, Léger & Associés.

Trésorier: Serge Miron, Serge Miron

c.g.a.

Secrétaire: Lucie Fecteau, Campi Oxygène Inc.

Directeurs: Charles Besner, A.H. Besner Ltée; Stéphane Bolduc, Major Automobiles Inc.;

Joanne Brunet, C.E.Z. Inc.; Daniel Hébert, Caisse populaire Ste-Cécile; Michel Leduc, Goodyear Canada; Yves Loiselle, W.R. Grace; Gaston Morand, Collège de Valleyfield; Nicole Oke, Auberge Salaberry; Gilles St-Onge, W.R. Grace.

À VOTRE SERVICE Les Entreprises *St-Yves* **Électroniques**

373-5466 193 Maden Valleyfield

RÉPARATIONS DE TÉLÉVISEUR, VIDÉO-CASSETTE, FOUR MICRO-ONDES, SYSTÈME DE SON

NORMAND ST-YVES, propriétaire

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES du lundi au vendredi de 9h à 12h00 et de 13h à 16h00 en dehors de ces heures sur rendez-vous seulement

Dépot de service sur GARANTIE et HORS GARANTIE pour plus de 25 marques reconnues

Un premier salon de la communication de la Montérégie

L'objectif du Salon est de sensibiliser les dirigeants d'entreprises aux multiples talents et ressources qui sont offerts «Chez-Nous» en Montérégie.

Le deuxième est de développer une synergie parmi les différents intervenants afin de créer un sentiment d'appartenance et une volonté économique d'achat «Chez-Nous» (Possibilité de lancement d'une campagne publique).

Enfin, offrir l'opportunité aux entreprises de

la région de voir «en action» les différentes étapes d'une communication et/ou d'assister à des ateliers sur les différents programmes, services et techniques reliés à la communication (Animation dans les stands).

Bien sûr, tous les intervenants (commanditaires, partenaires et exposants) comme les entreprises invités à assister au Salon doivent avoir une place d'affaires en Montérégie. Toutefois, la Direction se réserve le

droit de louer un espace à une entreprise à l'extérieur de la Montérégie dans le cas où un produit ou un service ne serait pas représenté au Salon et serait d'une importance capitale dans le domaine de la communication publicitaire, promotionnelle et relations publiques.

A ceux et celles qui sont intéressés (es) d'y participer, veuillez communiquer avec M. Raymond Doyon au 466-6587.

LE ☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

DÉCOMPTE

Votre 1er choix

Le Soleil

ET

KOD 137

Radio Express

DIMANCHE

DE MIDI À 14 HEURES ANIMÉ PAR

STÉPHANE BEAULAC

CETTE SEMAINE

FRANCOPHONE

- | | | |
|----|-----------------------------|-----------------------|
| 1 | Frédéricks, Goldman & Jones | A nos actes manqués |
| 2 | Gérard Blanc | Plus le temps |
| 3 | Motion | Danse un pas vers moi |
| 4 | Marie Myriam | T'en vas pas |
| 5 | Joe Bocan | Apocalypso |
| 6 | Johanne Labelle | J'ai dû partir |
| 7 | Luc De Laroche | Six pieds sur terre |
| 8 | Léandre | Good Bye My Love |
| 9 | Nilda Fernandez | Nos fiancailles |
| 10 | Ginette | Vie privée |

ANGLOPHONE

- | | | |
|----|------------------------|-------------------------|
| 1 | Rush | Rush |
| 2 | Paula Abdul | On The Outside |
| 3 | Roch Voisine | Starting All Over Again |
| 4 | Hall & Oates | Wind Of Change |
| 5 | Scorpions | More Than Words |
| 6 | Extreme | Walking In Memphis |
| 7 | Marc Cohn | I'll Be There |
| 8 | Escape Club | Baby Baby |
| 9 | Amy Grant | Holding Me Tonight |
| 10 | Carly Simon | Walk My Way |
| | Beth, Nielsen, Chapman | |

M A Z D A M I A T A

UNE CLASSE À PART.



A partir de **16,500\$**

Cela fait bien dix ans qu'aucune autre voiture n'a été accueillie avec autant d'enthousiasme que la Mazda Miata. Encore aujourd'hui, plus d'un an après son lancement, les éloges ne tarissent toujours pas. Pourquoi? Parce que c'est une voiture qui tient toutes ses promesses. Elle est

rapide, précise, fouguese et passionnante à conduire. Elle offre tout le plaisir des vieilles décapotables... du vent qui siffle dans vos oreilles, dans une ambiance résolument moderne. Avec boîte manuelle cinq rapports ou boîte automatique, elle peut recevoir en option un toit rigide amovible.

La Mazda Miata. La sportive comme on en trouve plus

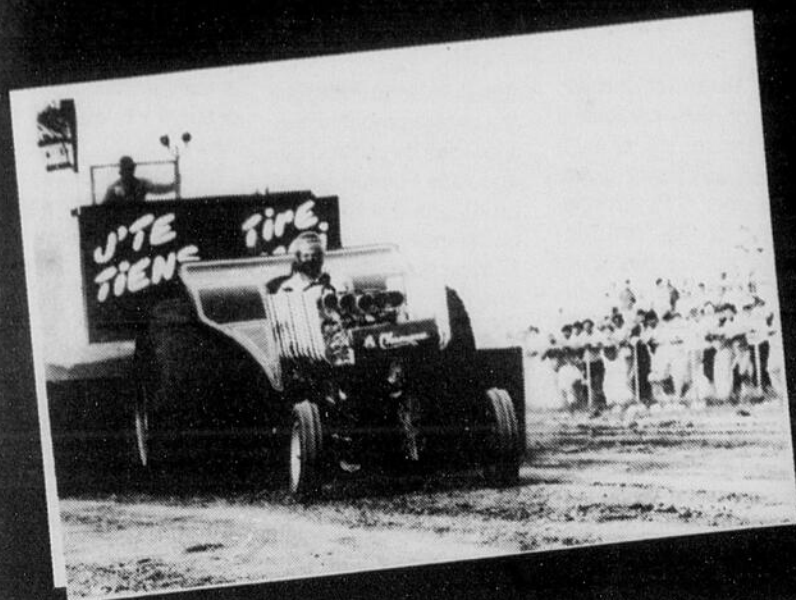
mazda Valleyfield

3333 boul. Mgr. Langlois, Valleyfield 377-5533



JE ME SENS BIEN.

SUPER COMPÉTITIONS DE TIRE DE TRACTEURS



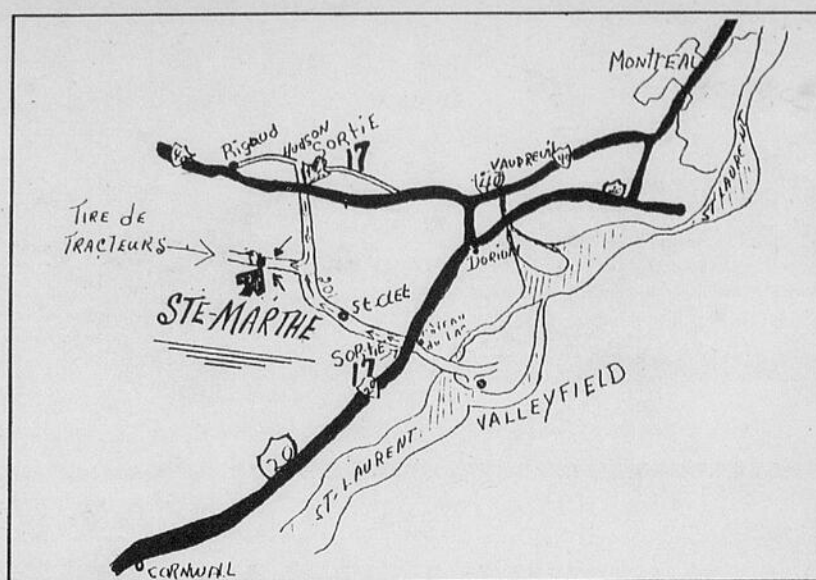
Classe "A" sanctionnée par L'A.S.T.T.Q.

**SAMEDI ET DIMANCHE
LES 3 ET 4 AOÛT 1991**

Ste-Marthe (CTÉ VAUDREUIL)

sur le terrain des loisirs

- Tracteurs modifiés
- Camions 4x4 modifiés
- Mini-tracteurs modifiés
- Tracteurs super-stock
- Tracteurs stock



SAMEDI: (soir)

17h30: Souper spaghetti 6\$

19h30: compétitions

8\$ adultes

4\$ enfants

21h00: danse

**Cantine
sur les lieux**

DIMANCHE

9h00: Messe (Centre social et sportif)

10h00: Déjeuner

12h30: Compétitions 9\$ adultes

4\$ enfants

13h00: Bingo - bourses

imprimere graphico inc.

Renseignements:
459-4532 • 459-4263
Association Sportive
Ste-Marthe

Labatt
Bleue

...est bonne rare!



L'école de Ste-Justine rend hommage à ses finissants

Le 19 juin dernier, M. Pierre Ste-Marie, enseignant de 6e année et son comité de parents organisaient une soirée bien spéciale pour nos finissants et finissantes. Cet événement annuel attendu avec anxiété tant par les élèves que leurs parents se déroulait sous le signe de l'amour et de l'amitié. Le personnel enseignant de l'école ne pouvait manquer une telle occasion de s'associer à de telles réjouissances

qui marquaient la fin de leur éducation à l'école primaire. Nous pouvions voir l'émerveillement et la fierté sur les visages de nos élèves de même que leurs parents venus partager ce moment inoubliable de leur histoire scolaire.

Suite à un bref rappel du travail éducationnel réalisé par tous les personnels au cours des années, le directeur se fit un grand plaisir de re-

mettre des certificats d'excellence aux plus méritants.

Plusieurs activités figuraient au programme de la soirée; rétrospective de l'année, remise des diplômes, souper, mini-spectacle, et danse. M. Pierre Ste-Marie orchestrait le déroulement de cette belle soirée. Je me permets donc de vous rappeler quelques-unes des paroles qu'il prononçait lors de cette fête: "La société a besoin

de jeunes fiers et entreprenants, non pas de moutons, de suiveurs de mode ou de tendance... Un encadrement trop rigide qui ne permet aucun faux pas, n'est pas formateur. C'est avec nos erreurs et nos faux-pas qu'on apprend, qu'on s'améliore et qu'on se prépare à la vie de demain en cherchant à toujours faire mieux."

Denis Vernier, directeur d'école



M. Pierre Ste-Marie pose fièrement avec ses élèves de 6e à l'occasion de la fête des finissants de l'année scolaire 90-91.

Michel Chartrand à St-Antoine

Une lutte pour l'environnement est une lutte pour la démocratie

Le 14 juillet dernier, plus de 400 personnes ont assisté au brunch annuel du Comité d'Action pour l'Environnement de St-Antoine-Abbé et Franklin et ont écouté l'orateur invité, Michel Chartrand, leur dire à sa manière "verte" qu'il ne faut pas se fier aux pouvoirs publics actuels et aux compagnies pour faire respecter son environnement. "Personne, a dit monsieur Chartrand, n'a le droit de mettre sa main dans la cour des autres", que ce soit des pneus usés, des cendres toxiques, des retombées atmosphériques, des produits chimiques d'arrosage, etc... Tout le monde sait que le Sud-Ouest est une région aux prises avec tous ces problèmes environnementaux.

M. Chartrand a endossé le point de vue du Comité d'Action pour l'Environnement qui,

depuis des mois, répète que dans le problème des dépotoirs de pneus de la région de Franklin il faut privilégier des solutions qui responsabilisent les fabricants de pneus, leurs distributeurs et les consommateurs. Les fabricants doivent fabriquer des pneus plus durables et recyclables, ils doivent aussi investir dans la mise au point de technologies de recyclage propres et les inciter à s'installer à proximité immédiate de leurs usines qui génèrent elles-mêmes une quantité importante de rejets. Finalement, les dépôts de pneus hors d'usage ne devraient pas contenir plus de 4000 pneus et, par surcroît, devraient être d'une sécurité à toute épreuve (accès, surveillance, système de combat des incendies, etc...).

Pour clôturer l'événement plus de 250 per-

sonnes ont emboîté le pas derrière l'homme de 74 ans qu'est Michel Chartrand et les organisateurs du brunch pendant les 5 km qui font l'aller-retour du camping Lac-des-Pins au village de St-Antoine-Abbé, brandissant des pancartes sur lesquelles on pouvait lire "Non aux pneus, oui à la démocratie".

Hausse du salaire minimum

Le salaire minimum sera haussé de 4.7% à compter du 1er octobre. Ainsi, le salaire minimum passera de 5,30\$ à 5,55\$. Pour les employés à pourboire, le salaire horaire sera porté de 4,58\$ à 4,83\$, alors que la rémunération minimale applicable aux domestiques qui résident chez leur employeur passera de 202\$ par semaine à 215\$.

LA LOYALE FAMILIALE 4X4

UN VÉHICULE À LA FOIS INTELLIGENT, FIABLE ET PERFORMANT

LE VÉHICULE PAR EXCELLENCE POUR VOS VACANCES



LA MEILLEURE DE L'INDUSTRIE

GARANTIE
5 ANS/100,000 km
Sans déductible,
sans franchise,
transférable
sans frais.

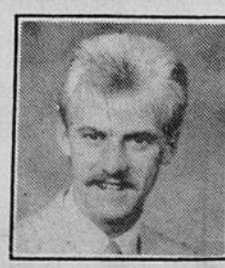
LA SUBARU FAMILIALE EST LA FAMILIALE LA PLUS VENDU EN AMÉRIQUE DU NORD AU COURS DES «9» DERNIÈRES ANNÉES.

Haute technologie, solide réputation, fiabilité à toute épreuve et durabilité exceptionnelle. Voici quelques unes des qualités de Subaru

12,999\$*
transport, taxes et préparation en sus)



JEAN-GUY



TIM

SUBARU
Valleyfield
2715 BOUL. HEBERT,
VALLEYFIELD
371-0322

Tournoi de golf du National de Valleyfield

Nos jeunes midget du National de Valleyfield se préparent à recevoir nos mordus du golf le 6 août au Club de Golf St-Zotique-sur-le-Lac.

Le coût est de cinquante dollars (\$50.00) comprenant le souper qui sera servi au Centre Ci-

vique de Valleyfield vers 19 h 00. Il y aura plusieurs prix de participation. Un voyage pour deux d'une fin de semaine dans le Nord comprenant deux nuits, deux déjeuners et deux soupers fera l'objet d'un tirage durant la soirée.

Les gens qui n'auront pas eu la chance de participer au tournoi, pourront venir se faire raconter les exploits de nos vedettes en venant souper et danser au coût de quinze dollars (\$15.00) par personne.

Nous profitons également de l'occasion pour remercier publiquement les dirigeants du restaurant McDonald de Valleyfield pour le lave-auto à la fête des pères, les dirigeants du nouveau poste de radio KOD 137 pour la distribution de leurs affiches, les organisateurs des Régates Internationales de Valleyfield pour l'environnement et le stationnement, le service des loisirs de Valleyfield pour l'entretien des parcs, les dirigeants du Marché aux puces de St-Zotique pour le stationnement et finalement les dirigeants de l'Ordre Loyal des Mooses pour le lave-auto

à la fête des pères annulé à cause de la pluie. Ces activités ont

permis à nos jeunes de se faire valoir et ramasser des fonds pour réaliser leur rêve.

Pour renseignements, vous pouvez appeler le

Président Luc au 456-3430, le vice-président Stéphane au 424-3532, les directeurs Jocelyn au 763-2530, Richard au 373-7784.

Baseball mineur Grande-Ile et St-Timothée

La saison en fut à sa pause pour les deux semaines de vacances de la construction. Ceux qui ont mis beaucoup d'effort depuis le début en retirent maintenant les dividendes. C'est la cas chez nos tout petits, la catégorie novice où on s'amuse comme des fous selon le rapport du responsable. En occurrence les Cubs de Denis Piché et Yvan De Repentigny, les Mets de René Rousse et Daniel Parent, les Expos de Richard Dorais, Mme Major et M.Barrette ainsi que les Cards de Pierre Dorais et Réjean Laurin réussissent un travail colossal avec leur équipe respective. Une seule ombre au tableau c'est la difficulté qu'éprouvaient Réjean et Pierre à s'adapter à leurs

horaires, mais les connaissant bien ils vont y remédier en redoublant d'effort. A tous ces bénévoles, l'association les félicite pour leur disponibilité à fournir aux jeunes la possibilité de se recréer sainement.

En ce qui a trait à nos parties des bénévoles qui ont lieu les jeudi et vendredi à 20 h 30 la participation est très bonne, mais tous les anciens et actuels qui sont intéressés à se joindre à nous seront toujours les bienvenus. A date plusieurs défis ont été lancés, mais aucun n'a été relevé. Alors toute équipe qui se rapproche du calibre "D" peut communiquer avec l'association au numéro 371-0566. Cette invitation est aussi valable

pour nos amis "Max" et "Cousine", joueurs instructeurs, qui n'en finissent plus de se trouver des excuses sans doute pour protéger leurs jeunes "Flos".

Voyage exclusif aux Etats-Unis

La Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest en collaboration avec l'Agence Lapointe vous offre ce voyage exclusif: Washington, Virginie, Louisiane, Texas, Tenesee d'une durée de 24 jours soit du 8 septembre au 1er octobre 1991.

Il ne reste que quelques places disponibles. Pour ne pas être déçu, faites votre réservation dès maintenant. Pour informations: le jour au 371-3883, le soir au 225-2411.

Lise et Gaston Lafontaine, Accompagnateurs.

CLINIQUE DE PLANCHERS R.S.V.P.
 rénovation - sablage - vernissage - pose
ESTIMATION GRATUITE
 Michel, 10 ans d'expérience polyurethane et crystal
 service de teinture Nous payons la TPS
ST-CLET 455-7597

P.A.LEDUC, c.a.
 COMPTABLE AGREE
 CHARTERED ACCOUNTANT
 23 STE-HELENE VALLEYFIELD
371-2511

CHÂTEAU - LES CÈDRES - PRÉSENTE CHÂTEAU

corcoran. en spectacle
 SPECTACLE 12\$

LE 3 AOÛT 21H00

CHAPITEAU **Bleue**

SPECTACLE DOUBLE 12\$

Double 6\$
vilain pingouin

SPECTACLE **rayon LASER**
 ECLAIRAGE VIOLET
 LE PLUS GRAND LASER AU CANADA

LASER spectacular
 STRENGTH LIGHTING
 THE LARGEST LASER IN CANADA

Musique Plus
SUPER DANSE LASER
 VIDEO

PHILHARMONIE DES VENTS DU QUÉBEC
 50 MUSICIENS
 le 4 août 20h00
 6\$
 CHAPITEAU **Bleue**

LES CÈDRES

La Fête du Thuya

27 JUILLET AU 4 AOÛT
 Réservations; LES CÈDRES

452-2440/4950/2323

DORION: 455-8018

ST-LAZARE: 455-9721

VALLEYFIELD 371-3044 - 373-2055

Dimanche 28 juillet:

10H00 COMPÉTITION CANOT FAMILIAL
 Quai de Les Cèdres.

13H00 COMPÉTITION DE CANOT DE L'A.C.C.Q.
 Présenté par Caisse Populaire Les Cèdres (6,00\$ horaire)

MÉTRO LES CÈDRES PRÉSENTE

THUY-ART
 50 exposants
 Métiers d'Art
 1er au 4 août
 10h à 22h

Lamicado Dorion 455-8018
 Dépanneur Les Cèdres 452-4950
 Dépanneur Boni-Soir Shell 452-2440
 Dépanneur St-Lazare 455-9721
 Coiffure Unisexe 371-3044
 Centre d'achat 377-1058
 Podium
 Boutique Sybelle enr. 373-2055

CHAPITEAU MÉTRO information 455-6989
 seulement quelques places disponibles

Double victoire des Rebels et jeu blanc pour Guillemette

Par un beau dimanche ensoleillé, les Rebels ont balayés les honneurs d'un programme double. Dans la 1ère partie, ils ont vaincu les Matériaux Pont Masson 8-5. La vedette du match revient à Christian Houle, des Rebels, avec 2 circuits et 4 P.P. En 1ère, Matériaux Pont Masson prennent les devants 2-0 sur le simple de Manuel Bougie. En 2e, Christian Houle frappe la balle sur la clôture. Le voltigeur François Bougie a tellement bien jugé la balle que Houle en a profité pour contourner les buts. On a bien rigolé! En 3e, Jacques Lecompte augmente l'avance des Matériaux Pont Masson à 4-1 avec son 1er circuit de la saison. En 4e, les Rebels envoient 9 frappeurs pour inscrire 7 points. Christian Houle est à l'origine de cette poussée avec un simple. Sébastien Gaudreau limite à son tour et Marc Daigneault frappe un triple. Marc Lafontaine produit le point égalisateur sur une erreur très coûteuse. Le simple de Daniel Chiasson brise

cette égalité et avec 2 coureurs sur les buts, Christian Houle canonne son 3e circuit. En 5e, François Bougie produit le 5e et dernier point des Matériaux Pont Masson. Dans la 2e partie, les Rebels ont effacé un déficit de 3-0 en 6e pour inscrire 6 points et finalement l'emporter 6-3 contre les Gouttières D.G. C'était l'égalité 0-0 en fin de 5e quand Michel Carpentier a claqué un circuit de 3 points pour les Gouttières D.G. Alors que Daniel Chiasson a réduit l'écart à 3-1 avec un simple, son coéquipier Christian Houle frappe un simple de 2 points, ses 5e et 6e P.P. de l'après-midi. Le lanceur Marc Daigneault procure les devants aux Rebels avec un triple de 2 points, son 2e du genre de la journée. Mario Maheu le poussera à la plaque pour le 6e point.

Un jeu blanc pour Guillemette
Sylvain Guillemette est devenu le 1er lanceur de Restaurant Bada à obtenir un jeu blanc alors

qu'il s'est moqué des Gouttières D.G. 9-0 Bada inscrit le seul point dont Guillemette avait besoin quand Pierre "Riplen" Prigent frappe un circuit en solo, son 2e de la campagne. En 3e, Sylvain Laplante réussit un double de 2 points. En 4e, le Restaurant Bada ajoute 2 autres points sur les simples de Réjean Laplante et de Francis Roy. En 7e, Bada marque 4 points avec un solide coup de 2 points de Daniel Poissant, un B.S. de Eric Pagé et le simple de Mario Prévost.

La Carte Sportive continue de talonner le Restaurant Bada avec un gain convaincant de 7-1 sur la Caravane Vaillancourt. Caravane Vaillancourt inscrit leur seul point en 1ère sur un double de Daniel Côté. En 3e, la Carte Sportive s'assure la victoire avec un double de Marc-André Dupuis et le B.S. de Luc Chartand. En 4e, la Carte Sportive inscrit un point non-mérité. En 5e, avec Marco Bétournay au 1er, Stéphane Langevin claqué un triple pour le 4e point, ce

qui a ébranlé la Caravane Vaillancourt. En 7e, la Carte Sportive marque 3 autres points sur les simples de Luc Chartand et Stéphane Langevin et le B.S. de Steve Doucet.

Classement
1. Restaurant Bada (7-1-2-16), 2. Carte Sportive (7-1-2-16), 3. Rebels (4-3-3-11), 4. Caravane Vaillancourt (3-5-2-8), 5. Matériaux Pont Masson (2-7-1-5), 6. Gouttières D.G. (2-8-0-4).

Mario Dignard, publiciste.

Classement
1. Restaurant Bada (7-1-2-16), 2. Carte Sportive (7-1-2-16), 3. Rebels (4-3-3-11), 4. Caravane Vaillancourt (3-5-2-8), 5. Matériaux Pont Masson (2-7-1-5), 6. Gouttières D.G. (2-8-0-4).

Mario Dignard, publiciste.

Classement
1. Restaurant Bada (7-1-2-16), 2. Carte Sportive (7-1-2-16), 3. Rebels (4-3-3-11), 4. Caravane Vaillancourt (3-5-2-8), 5. Matériaux Pont Masson (2-7-1-5), 6. Gouttières D.G. (2-8-0-4).

Mario Dignard, publiciste.

Classement
1. Restaurant Bada (7-1-2-16), 2. Carte Sportive (7-1-2-16), 3. Rebels (4-3-3-11), 4. Caravane Vaillancourt (3-5-2-8), 5. Matériaux Pont Masson (2-7-1-5), 6. Gouttières D.G. (2-8-0-4).

Mario Dignard, publiciste.

Lettre à l'éditeur

Faut-il tuer du monde pour amuser les spectateurs?

N.D.L.R.: Nous avons reçu cette semaine une lettre à l'éditeur de Madame Isabel Seifert, résidente du Boulevard du Havre à Valleyfield, que nous nous permettons de publier. Nous devons cependant respecter la phraséologie anglaise pour ne pas en atténuer le sens par une traduction qui ne serait pas fidèle à la pensée de la signataire.

The Editor, Le Soleil de Valleyfield, Que, 139 Salaberry St, Valleyfield, Que.

Dear Sir: Here is something of what I wrote the Gazette on July 10, regarding Regattas etc, in general, but doubt if they have the courage to deal with this matter.

"Once again lives have been lost and spectators injured in a fanatic bout of putting man's ability against a machine. We are indulging in the uncivilized sport of the Coliseum where unnecessary slaves were left to battle for their lives against the superior strength of lions, to thrill spectators.

Aggressive characters indulge in such sport and aggression is listed as mental illness. We do wrong to entice sadistic, frustrated individuals to risk their lives for instant fame and fortune at a sport no insurance will cover, for the amusement of the public.

To live with

aggressive characters makes sensitive persons ill. My husband was one of the early commodore of the Valleyfield Regatta nearly fifty years ago, and I tried-in-vain for many years to have him accept psychiatric help, only finally, have a psychiatrist with astonished eyes-when he at last agreed-declare, "It would not be good for you to have him home with you the way he is now", and I was freed, but he added, "It has gone on too long to be cured", and by then the whole family had been destroyed emotionally.

We might be wise to return to the sport of the peaceful, subdued Indians with their war-

canoe to demonstrate to their civilized conquerors how to enjoy humans sports.

Is it more human to take the top off a man's head with propeller blades that to scalp him?

What are we teaching our children when I have small boys scrambling over my rocks for souvenirs of this horror?

Yours truly,
Isabel Seifert.

ALCOOL... TROP, TROP SOUVENT, C'EST RISQUÉ!

Santé et Services sociaux Québec

VENEZ CONSULTEZ NOS EXPERTS VALLEYFIELD



LASER 90, turbo, noir 5 vitesses, toute équipée, avec air climatisé, roues mag, SPÉCIAL.
14,950\$ bas millage.



FIFTH AVENUE 90, blanc, bas millage, complètement équipée, prix de détail; véhicule neuf 29,900\$ SPÉCIAL.
19,950\$



G.M.C S-15 90, 17,000 km, presque neuf avec V-6, 4 vit. automatique. SPÉCIAL.
12,995\$



DODGE CARAVAN 90, air climatisé, V-6, 7 passagers, SPÉCIAL.
15,950\$



DODGE SHADOW 90, très bas millage avec air climatisé, SPÉCIAL.
9,900\$



PLYMOUTH ACCLAIM 91 ET 90, en stock, air climatisé, toute équipée, à partir de:
10,950\$



FIFTH AVENUE 87, complètement équipée air climatisé, SPÉCIAL
6,800\$



CAMARO 86, très, très propre, avec "T-Top", V-6, automatique, SPÉCIAL
5,495\$



RAYMOND GAGNON
propriétaire



DIANE GAGNON
propriétaire



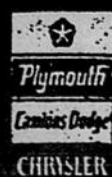
DANIEL LEDUC
gerant des ventes



GUY GALIPEAU
représentant



MICHEL LEDUC
représentant



VENTE-PIECES-SERVICE-DEBOSSÉLAGE

VALLEYFIELD
PLYMOUTH-CHRYSLER

2745 BOUL. HEBERT VALLEYFIELD. 371-9551

De plus, nous vous offrons un service après-vente en "OR"

Au tournoi de Nicolet

Les Dynamites de St-Timothée champions pour une deuxième fois

C'est du 13 au 21 juillet dernier que se tenait la 14e édition du Tournoi Provincial Pee-Wee de Nicolet. En juin dernier, les "Dynamites" avaient remporté les honneurs au Tournoi Provincial de Drummondville avec 5 victoires en autant de parties.

A Tournoi de Nicolet, en banlieue de Trois-Rivières, nos portecouleurs disputaient la victoire à 23 autres équipes de classe "B" provenant de diverses régions du Québec.

Tout ce que l'on peut dire, c'est que notre équipe a relevé le défi de façon extraordinaire en y allant de 6 victoires en

autant de parties avec une offensive de 66 points tout en y concédant seulement que 18 aux 6 adversaires.

En voici le résumé: La 1ère partie fût la seule où nous avons joué de façon nonchalante face aux Aigles de Trois-Rivières avec un gain de 9-6. Comme on le dit en

tournoi: Tant qu'à connaître un mauvais match, aussi bien le jouer en 1ère ronde. Dans les 4 joutes suivantes, une offensive explosive grâce à des coups sûrs frappés solidement par plusieurs joueurs ainsi qu'une performance fantastique de nos lanceurs et de la défensive en général nous ont conduit à 4 victoires écrasantes. Tout d'abord 14-3 contre les Astros de Trois-Rivières; 17-5 face aux Reds de Trois-Rivières; 11-1 contre les Orioles du Cap-de-la-Madeleine et de 11-1 face aux Athlétiques de St-Alexis

Côte Nord

La Fédération des clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest, en collaboration avec l'Agence de voyages Lapointe, organise un voyage sur la Côte-Nord - Hâvre St-Pierre de 6 jours du 3 au 8 août.

Pour informations et réservations: M. Gerald Debonville: Tél. 373-1293.

qui avaient pourtant écrasé tous leurs adversaires auparavant avec des gains de 7-0, 14-0, 11-2 et 10-0; mais l'une de nos meilleures performances de toute la saison nous a propulsés grâce à ce gain, en grande finale.

Dans cette finale, l'attaque est tombée en panne, mais encore une brillante tenue du lanceur en présence nous a conduits à la victoire ultime de 4-2 contre Sillery pour ce 2e Championnat en Tournoi Provincial en autant de tentatives.

De plus, nous avons presque tout raflé les honneurs autant d'équipe qu'individuels. Au niveau individuel, Kenny Elliott a remporté le titre du meilleur frappeur dans notre classe avec une moyenne de .692. Quant à Sébastien Rouleau et Eric Chiasson ils ont terminé 2e et 3e dans la classe du meilleur lanceur avec des moyennes de points mérités de 0,46 et 0,75 respectivement.

Le point culminant fut lorsqu'on nous a décerné le titre tant convoité et mérité de l'Equipe la plus disciplinée de tout le tournoi parmi les 42 équipes inscrites (24 dans le "B" et 18 dans le "A").


Félicitations à tous les joueurs: Eric Chiasson, Benoît Meilleur, Stéphane

Desrochers, Matthieu Meloche, Patric Dion, Marc-André Richer, Kenny Elliott, Sébastien Rouleau, Eric Forget, Luc Tessier. Et nous tenons à décerner la 1ère étoile aux

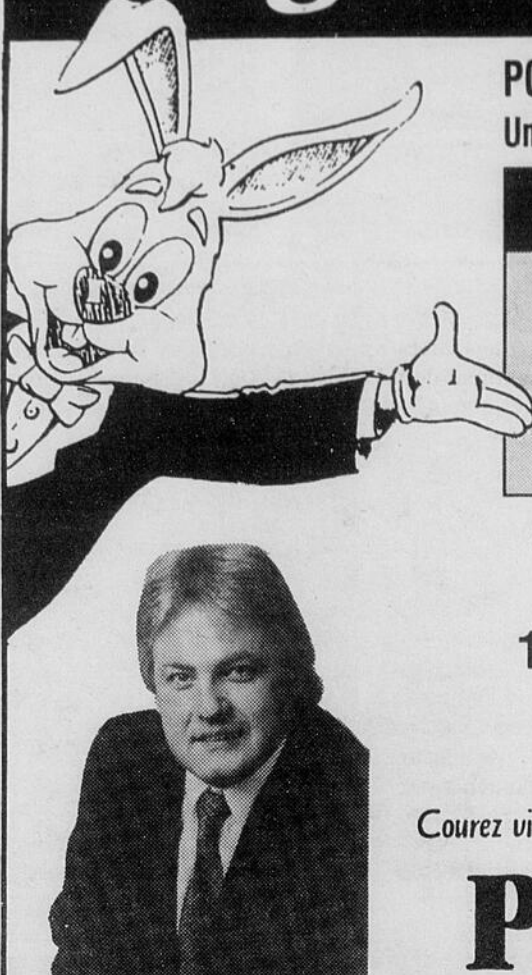
parents des joueurs comme supporteurs. Vous avez été tout simplement fantastiques. Merci à tous les parents, amis et tous les membres des familles qui étaient présents. Bonne chance à toute l'équipe pour le

tournoi de St-Antoine des Laurentides qui se déroule jusqu'à 4 août prochain.

Sylvain "Max" McSween (instructeur), Jean Pierre "JP" Tessier (instructeur).



MagiCentre



Jacques Smith
photographe

POUR VOS PHOTOS DE VACANCES
Un seul endroit: **MAGICENTRE PHOTO-PRO**

PHOTO 1 HEURE	
FORMAT JUMBO 4 X 6	
12 POSES	8.99\$
24 POSES	13.99\$
36 POSES	18.99\$

Avec chaque développement de film (procédé C-41), obtenez:

1 AGRANDISSEMENT 5 X 7 GRATUIT

Courez vite chez votre marchand **MagiCentre PhotoPro**

52, rue NICHOLSON VALLEYFIELD 371-5771

Bazar à Bellerive

En vue du bazar qui se déroulera à Bellerive les 21 et 22 septembre, on sollicite votre générosité pour vous départir d'articles dont vous ne vous servez plus. Vous pouvez les apporter les lundi et mercredi, entre 13 h 00 et 16 h 00 à l'église de Bellerive. Ils peuvent être très utiles à des personnes qui en auraient besoin en cette période de récession. On peut aussi communiquer avec Mariette Lafontaine 373-7074, Françoise Vachon 371-0443, Gérald Carrière 373-5570, Denise Lacombe 373-3648 ou Annette Dumouchel 373-7179.

THEATRE PONT-CHATEAU INC.
CÔTEAU-DU-LAC

vous invite à voir une toute nouvelle comédie québécoise de Bertrand B. Leblanc

HO, MES VIEUX!



SALLE CLIMATISÉE

Mise en scène: Yvan Canuel
avec Claude Préfontaine, Jean Brousseau, Jean Ricard, Yvan Canuel
du 11 juin au 1er septembre

du mardi au vendredi, 20 h 30 le samedi, 19 h et 22 h
Prix spéciaux pour groupes de 25 pers. et +, sauf le samedi

CROISIÈRE + SOUPER + THÉÂTRE
Aut. 20 ouest ou Transcanadienne, sortie 17

Réservations: (514) 456-3224

3 VENTE POUR 1

Sur marchandise printemps-été

Les samedis août fermé à midi

Spécialité tailles fortes 10 à 26 - 36 à 44

Vous payez le prix de l'item plus élevé

Boutique Marie-Anne fait la différence

Boutique MARIE-ANNE

99 GRANDE-ILE VALLEYFIELD 371-6199

CUISINE RÉGIONALE ET FRANÇAISE RENOMMÉE

OUVERT LE
DIMANCHE SOIR



historique...
authentique...
romantique!

Réervations 763-0944

SUR LA
TERRASSE
OU DANS L'UNE
DES BELLES
SALLES

OUVERT TOUS LES MIDIS
DU MARDI AU VENDREDI

DÎNER ET
SOUPER

344
Chemin du Fleuve
Coteau du Lac

Du tennis de très haut calibre à Coteau du Lac

Plus de 150 joueurs de tennis venant de partout à travers la province se sont donnés rendez-vous à Coteau du Lac les 18-19 et 20 juillet pour participer au Tournoi régional de tennis du Sud-Ouest par équipe sous température écrasante. Comme par les années, ce tournoi fut un très grand succès sur toute la ligne, et ce grâce

à tous les bénévoles qui ont su coordonner le tout d'une main de maître.

Aimé Dussault, président-directeur de ce tournoi pour la troisième année consécutive remercie tous les bénévoles pour leur dévouement et leur implication pour faire de ce tournoi un très grand succès; et il nous faut souligner le support des commanditaires qui ont contribué grandement à ce succès. Voici les résultats de ce tournoi:

Homme 45 et +: Gagnants consolation, Jean Houle et Aimé Dussault de Coteau du Lac, finalistes, Claude Farand et Jean-Noël Marleau de Coteau du Lac; les champions 1991 sont Claude Tétrault et André Daoust de Valleyfield.

Femmes Catégorie B: Gagnante consolation, Claudine Proulx et Lyne Legault de Coteau du Lac; finalistes Sylvie Barbeau et Sherley Driscoll de St-Polycarpe; les grandes championnes 1991 sont Marie-Claude Langlais

et Anna-Sophie Brouillette.

Hommes catégories B: Gagnants consolation: André Hébert et Eric Hébert de Dorion; finalistes Jean-François Bruneau et Normand Bruneau de Coteau du Lac; les grands champions 1991 sont François Cloutier et Sylvain Sauvé de Coteau du Lac.

Femmes catégorie A: Gagnantes consolation, Francine Boisvert et Claudette Legros de Coteau du Lac; finalistes Isabelle Champoux et France Cyrenne de Valleyfield; les grandes championnes 1991 pour une deuxième année consécutive sont Mélanie Leboeuf et Hélène Paquette de Beauharnois.

Hommes Catégorie A: Gagnants consolation, Michel Helgen et Alain Sylvestre de Vaudreuil; finalistes Michel Larose et Alain Poirier de Hull; les grands champions 1991 pour une deuxième année consécutive sont Patrice Reid et Gabriel Reid de Châteauguay.

L'édition 1991 nous a donné du tennis de grand calibre digne des meilleurs. Le tout s'est terminé dans la joie vers 18 h 00 samedi par la remise des prix de toutes sortes aux participants présents. Merci à tous les bénévoles, commanditaires et à vous tous participants.

Association du Baseball amateur

Classement des équipes Date: 21 juillet 1991.

Equipes	Points
9 - 10 ans:	
Giants	21
Pirates	18
Braves	13
Reds	12
Cards	7
Yankees	6
11-12 ans:	
Phillies	29
Cards	26
Dodgers	22
A'S	16
Pirates	6
Angels	4
13-14-15 ans	
Rebels	12
Cards	10
As	4



VENEZ COTOYER LA PUS BELLE CLIENTÈLE
DE LA RÉGION
BIENTÔT 45 ANS DANS LA MÊME FAMILLE

RESTAURANT Chez RESTAURANT

Les
de Villemure

LE MIDI
du mardi au vendredi
menu du jour
et
menu santé
(6.25 à 9.95\$)
alliant tradition et bon goût

LE SOIR
du mardi au samedi
un menu table d'hôte
et un menu à la carte
ou se marient la fraîcheur
et une cuisine de qualité
(à partir de 14.95\$)

7 RUE PRINCIPALE
COTEAU-DU-LAC
(Fermé lundi et dimanche) 763-5743

POUR UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE EXIGEZ

Accolade®
DE PRATT & LAMBERT



Velours et Semi-lustré Intérieur-Extérieur Lustré et Coquille d'Oeuf

NOUVEAU
LATEX

LES PEINTURES PRATT & LAMBERT

Les finis architecturaux de grande classe... depuis 1849
Depuis toujours le chef de file...

TAPIS GUY LEDUC

270 JACQUES-CARTIER - VALLEYFIELD (COIN BOUL. STE-MARIE) 377-2233

PROTÉGEZ VOTRE INVESTISSEMENT...

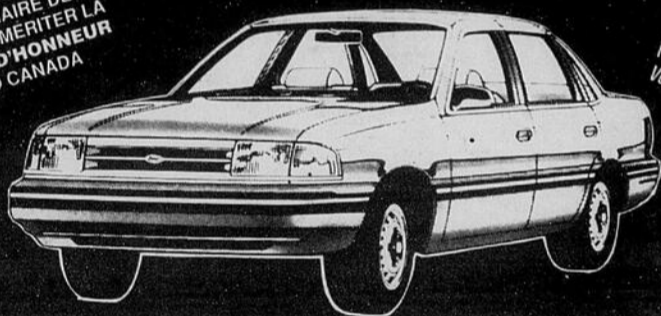
ÉTANT CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ, NOUS SOMMES EN MESURE DE RESPECTER LES GARANTIES DE TOUS LES VÉHICULES QUE NOUS VENDONS. MÊME CEUX DE MARQUES CONCURENTIELLES.

**VENEZ FAIRE VOTRE CHOIX
EN PLUS
DE NÉGOCIER VOTRE TRANSACTION**



**REMISE JUSQU'À 1250\$
OU
TAUX À PARTIR DE 4%
(SUR LA PLUPART DE NOS MODÈLES)**

CONCESSIONNAIRE
1^{er} ORDRE
UNE FOIS DE PLUS LE SEUL
CONCESSIONNAIRE DE LA
RÉGION À SE MÉRITER LA
MENTUION D'HONNEUR
DE FORD CANADA



Aucun autre concessionnaire ne
peut acheter à meilleur prix de
Ford Canadae que **ROCH TRÉPANIÉ**
AUTO. Le seul concessionnaire
à double franchise FORD et
MERCURY de la région.
Venez négocier votre meilleur prix!

AVANTAGE ADDITIONNEL DE ROCH TRÉPANIÉ (À DISCUTER)
UN CHOIX DE 95 VÉHICULES EN INVENTAIRE



ROCH TRÉPANIÉ INC.

AUTOMOBILES

HUNTINGDON

264 5356

* Aucun comptant sur approbation de crédit

OUVERT TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE
JUSQU'À 21H00. MÊME LE VENDREDI SOIR
POUR MIEUX VOUS SERVIR

28 ANS D'EXCELLENCE
VOS VOISINS STABLES SONT LÀ DEPUIS
LONGTEMPS ET POUR LONGTEMPS

L'ouest canadien

En collaboration avec
l'Agence de Voyages
Francine Leboeuf Inc.,

voyage de 10 jours dans
l'ouest canadien. Départ:
8 septembre. Places en-
core disponibles. Pour
information et inscrip-

tion, vous pouvez com-
miquer avec M. Jean-
Gilles Lalonde à 373-
5015.

MagiCentre



**SUPER
SPÉCIAL**

**DÉVELOPPEMENT
INCLUS**

FILM 135 -24 POSES

10.99 chaque

PHOTO 1 HEURE

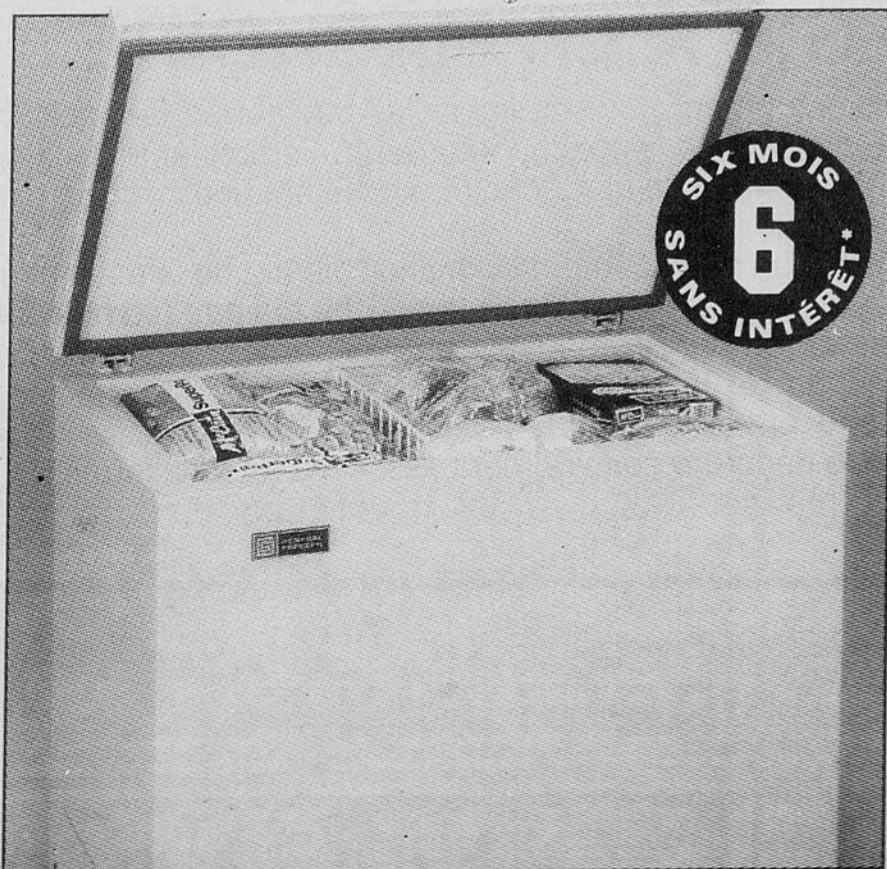


JACQUES SMITH,
photographe



PhotoPro

52 NICHOLSON, VALLEYFIELD 371-5771



SIX MOIS
6
SANS INTÉRÊT*

**3 JOURS SEULEMENT
JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
CONGÉLATEUR 7 PI CU GENERAL FREEZER**

339\$

AVEC CAPACITÉ DE 274 LBS ET DISPOSITIF POUR ÉCONOMIE
D'ÉNERGIE. CONGÉLATEUR DE 12 PI CU GENERAL FREEZER AUSSI
DISPONIBLE. 389 \$

LEGARÉ

71, Rue Maden, Valleyfield, Qué. 373-6606

*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS.

La Carte Sportive remporte le championnat de la saison

Après 2 retraits en 10e manche, le simple de Stéphane Langevin a permis à Marco Bétournay de croiser le marbre dans une excitante victoire de 7-6 sur le Restaurant Bada. Cette partie de 9 manches, au lieu de 7, était pour briser

l'égalité en tête afin de couronner les 1ers champions dans l'histoire de la ligue. En 1ère manche, Réjean Laplante donne une priorité de 1-0 au Restaurant Bada avec un simple. De retour au bâton, Marco Bétournay

marque le point égalisateur sur un simple opportun de Marc-André Dupuis. En 2e, les malheurs s'abattent sur le Restaurant Bada. La Carte Sportive profite de 3 erreurs pour enregistrer 4 points, dont 2 seront mérités. François l'Espérance obtient un but sur balles avec les buts remplis. René Lafrenière est sauf sur une erreur mais 1 point marque. Ce qui était censé être le 3e retrait de la manche est devenu un cauchemar quand le voltigeur des Bada a été déjoué sur un ballon de Stéphane Langevin qui a coûté 2 gros points. En 3e, Restaurant Bada se rapproche à 5-3. Robert St-Onge pousse un coéquipier au marbre sur une erreur. Luc Poirier produit le 3e point avec un simple. Après avoir retiré les 9 derniers frappeurs à lui faire face, le lanceur Sylvain Guillemette accorde un long circuit à Stéphane Langevin. On cherche encore la balle. En 7e, Sylvain Guillemette frappe un ballon qui échappe à l'arrêt-court pour un 4e point des Bada. En 8e, le Restaurant Bada nivelle les chances sur un triple de Pierre Prigent et un autre simple de Luc Poirier. Finalement en 10e, Marco Bétournay est sauf sur un jeu de routine. Il est en position de marquer quand Stéphane Langevin assène le coup de grâce au Restaurant Bada. Maintenant, place aux séries!

Classement final
1. Carte Sportive (8-1-2-18), 2. Restaurant Bada

(7-2-2-16), 3. Rebels (4-3-3-11), 4. Caravane Vaillancourt (3-5-2-8),

5. Matériaux Pont Masson (2-7-1-5), 6. Gouttières D.G. (2-8-

0-4). Mario Dignard, publiciste.

La distance prise au laser à la tire de tracteurs de St-Timothée

Le Centre Sportif de Saint-Timothée présentera une classe spéciale à sa Tire de Tracteurs cette année soit les 10 Roues "Tracteurs de Remorques". Aussi, l'A.S.T.T.Q. présente cette année une classe de plus à son programme officiel. Cette classe, les camions deux roues motrices a donné un très bon spectacle jusqu'à maintenant.

Soucieux de la sécurité et du professionnalisme, l'A.S.T.T.Q. utilise maintenant un laser. L'instrument sert à mesurer, en quelques secondes, la distance parcourue par le véhicule en compétition. Auparavant, le promoteur avait besoin de quatre bénévoles pour effectuer ce travail. Avec ce lecteur instantané, plus besoins de bénévoles à ce niveau, les résultats sont plus rapides et précis. Nous serons tous en mesure de constater que cet appareil rend la compétition encore plus sécuritaire et professionnelle. Les risques d'accident sont diminués et le déroulement de la compétition plus rapide.

Les promoteurs désirent une organisation qui reflète l'excellence et

l'Association fait tout pour rendre l'évènement des plus intéressants.

C'est donc un rendez-vous pour la 15^{ème} Anniversaire de compé-

tition de Tracteurs et de camions, les 10 et 11 août prochain à St-Timothée.



Douce et chaude est la brise de juillet pour voguer allègrement sur les eaux de la baie St-François. S'accorder des moments de répit sur les ondes rafraichissantes, n'est-ce pas la meilleure recette pour combattre la canicule? (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

DR. ROBERT BOULÉ, O.D. OPTOMÉTRISTE

- Examen de la vue
- Lunetterie
- Verre de contact
- Vision des enfants



2 rue Ste-Cécile Valleyfield

371-0141
373-8851

Shaklee

SUPPLEMENT ALIMENTAIRE

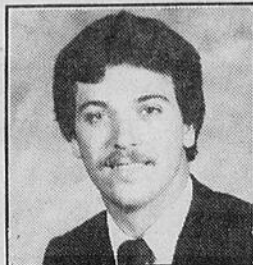
Shaklee PROTEINES, VITAMINES, VITA-BAR, HERBES-FIBRES BETA-CAROTENE, A.G.L. ETC.



Contacteur:

D. Beaudoin 373-8365 G. Primeau 371-0268
F. Caza 455-1696 M. Quenneville 763-1584

VOTRE NOTAIRE VOUS PARLE



VOTRE DÉCLARATION DE COPROPRIÉTÉ NE VOUS CONVIENT PLUS

Oui. Une déclaration de copropriété est à l'origine de chaque copropriété. Elle contient des dispositions qui régissent de façon déterminante plusieurs aspects de la vie en commun tels que: la destination de l'immeuble et de ses parties, les conditions d'utilisation des parties communes ou exclusives, la qualification et la répartition des dépenses communes, les règles gouvernant l'administration de la copropriété et l'assemblée des copropriétaires, les assurances, etc.é.

Il peut s'avérer souhaitable de modifier la loi interne que constitue la déclaration.

L'article 4442f du Code Civil prévoit que tout projet de modification de la déclaration de copropriété doit être agréé par le vote d'au moins la moitié des copropriétaires représentant au moins les trois quarts des voix. La déclaration originale peut cependant prévoir des obligations plus lourdes. Il n'est pas rare que, dans les petites copropriétés, la déclaration initiale précise que toute modification doit être approuvée par un vote unanime des copropriétaires.

L'acte modifiant la déclaration doit être reçu devant notaire et enregistré à la division d'enregistrement ou est situé l'immeuble.

La déclaration de copropriété ne contient cependant pas de dispositions réglant tous les aspects de la vie communautaire. Plusieurs volontés collectives peuvent être exprimées dans les règlements. Ceux-ci peuvent être modifiés ou adoptés aux termes de modalités moins lourdes.



les notaires

lupien, audette, patenaude, vinet

conseillers juridiques

Me Yvon Vinet
39, rue Jacques-Cartier
suite 101, Valleyfield
(514) 373-4777 (514) 373-0477

NÉVRALGIE À LA MÂCHOIRE

Le terme utilisé le plus fréquemment pour désigner les douleurs à la mâchoire s'irradiant à l'oreille est "Syndrome temporo-mandibulaire". Le problème consiste en une petite enflure de l'articulation de la mâchoire produisant une irritation d'un nerf situé dans les muscles de la joue.

Il est causé généralement par un déplacement du mandibule (os de la mâchoire). Ce déplacement peut-être dû à un effort prolongé la bouche ouverte (comme lors d'une visite chez le dentiste), ou par un mauvais positionnement des dents, ou encore par une malformation de la mâchoire. Des techniques d'ajustements précises de la mâchoire peuvent aider grandement les personnes souffrant d'un tel problème, à moins que le désordre soit vraiment associé à une malformation. Si vous ou un des vôtres souffrez d'un tel trouble, parlez-en à votre chiropraticien.



CHIRO-CLINIQUE VALLEYFIELD

DR. ANDRÉ HOULE

412 Boul. du Havre, 371-0321
Valleyfield, Québec, 371-0198



G.P.Export "A" en tête

Cardinal et Latour jouent au chat et à la souris à Tonawanda

François Cardinal et Gaétan Latour ont poursuivi leur féroce rivalité dans le circuit des régates en se partageant les deux finales prévues au programme de la classe 2.5 litres lors des régates de Tonawanda, N.Y., en fin de semaine.

Après s'être classé premier dans les qualifications en début de journée samedi, Cardinal, à bord de son Export "A" Inc, a dû céder les honneurs de la finale à Latour qui a mené de bout en bout dans les eaux tumultueuses de la rivière Niagara.

Dimanche cependant, Cardinal devait reléguer son rival à la deuxième position, tant dans la qualification que dans la finale. Une légère augmentation de poids commandée par le chef-mécanicien de l'équipe, Warren Haworth, a permis à l'hélice de l'embarcation de demeurer plus longtemps dans l'eau, malgré de longues vagues, pour propulser l'Export "A" à la victoire.

Après la présentation du programme de la fin de semaine, Cardinal demeure toujours en avance dans la course au championnat des points de la saison devant Latour. Les deux antagonistes se mesureront

maintenant aux régates de Cocagne, N.B. et Summerside, Ile du Prince Edouard, avant de conclure la saison à Aylmer, les 17 et 18 août.

Par contre, en se classant deuxième dans la finale Grand Prix, le C.P.Export "A" Inc. a pris les devants au classement du Championnat des points. Robert Théorêt était tout heureux de la performance de son pilote Jeff Richards. "Non seulement me rapporte-t-il un bateau d'un seul morceau malgré les fortes turbulences de l'eau, mais il a réussi à se

maintenir dans la course et forcer le Dynastie Danash à présenter sa meilleure performance depuis le début de la saison". Cette deuxième position a permis de coiffer le Shopsmith d'Alan "Bo" Schide pour le championnat de la saison. Seulement 91 points séparent les deux embarcations, l'Export "A" étant en tête avec 1718 points, contre 1627 pour son poursuivants. Howie Bens vient en troisième rang dans son Dynamites avec 1275 points.

Tout ce monde se retrouvera à Cocagne,

Summerside et Aylmer à compter de la fin de semaine prochaine, et la lutte sera époustouflante. Par contre, il ne faudrait

pas considérer le Dynastie Danash, de Jean Théorêt, de Maple Grove, comme battu dans le championnat de

la saison. Si la superbe et résistante embarcation ne connaît plus de troubles mécaniques, comme ce fut le cas depuis le

commencement de la saison, Jean Théorêt pourrait faire banco au cours des trois prochaines fins de semaine.

Balle lente CJMS vs St-Louis de Gonzague aujourd'hui

Le Club Optimiste St-Louis-de-Gonzague vous invite à venir assister à une partie de balle-lente entre l'Equipe de CJMS et une équipe de St-Louis-de-Gonzague formée de Pompiers Volontaires, du Club Richelieu et Loisirs 4 Saisons.

Le programme de la journée: Tournoi de Fer à Cheval débutant vers les 10 h 00. Partie de belle-lente entre jeunes

de 7 à 12 ans, St-Stanislas de Kostka VS St-Louis-de-Gonzague. Il y aura sur place restauration: grillades, hot dog, breuvages etc.

Partie de balle-lente CJMS VS St-Louis-de-Gonzague à 13 h 30. Dans l'après-midi un tournoi Baseball/Sacs de Sable organisé par les personnes de l'Age d'Or.

Gisèle Primeau, responsable activités du 28 juillet 1991.



île perrot
TOYOTA LTÉE

ILE PERROT TOYOTA LTÉE

430, Grand Boulevard
Ville de l'Île Perrot

453-2510



1990 4 RUNNER
4 portes, V6, 5 vit., toit électrique, mags, groupe pneus

16900\$



1988 OLDSMOBILE CUTLASS SIERRA air, rég. de vitesses etc... SPECIAL

7500\$



1988 FOX GL 4 portes, bourgogne, 5 vitesses SPECIAL

4995\$



1988 DODGE ARIES LE WAGON air climatisé, automatique, très propre

5995\$

1980 PORSCHE 928 européen, full, rouge, manuel, jamais sorti l'hiver, spécial

22000\$

1988 CELICA 4 roues motrices turbo GTS blanc, int. cuir, air clim, A.B.S. 53,000 km Spécial

18800\$

1988 TOYOTA VAN LE, 7 passagers, tout équipé, sauf air. SUPER SPÉCIAL

~~9995\$~~ 8995\$

1986 TOYOTA COROLLA LE 4 ptes, auto., toit élect., special

5995\$

TOYOTA CRECILLA 1987 tout équipé, blanc, intérieur cuir rouge

9995\$

1987 FORD THUNDERBIRD LX siège électrique, air climatisé, vitres électrique, etc... 58,000 km

~~8995\$~~ 7995\$

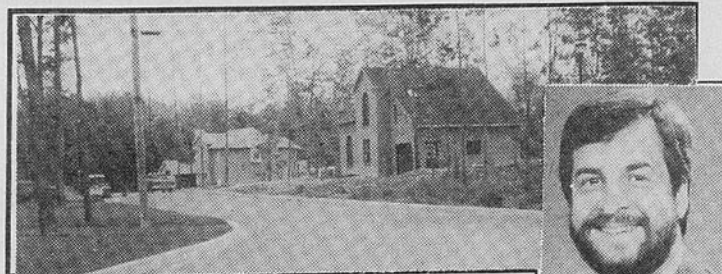
1987 TOYOTA TERCEL, 3 portes, automatique

5495\$

CHEVROLET VAN ASTRO 1988, 5 passagers, tout équipé. SPÉCIAL

5995\$

TERRAINS A VENDRE



L'Erablière à St-Timothée

DES TERRAINS VARIANT DE 7.000 PI.CA. A 14.000 PI.CA. TOUS BOISES COMPORTANT LES SERVICES USUELS

SUPER PROMOTION
(Jusqu'au 30 sept. '91)

A proximité de plusieurs services: ECOLE PLAGE - PARC - CENTRES COMMERCIAUX ARENA - CENTRES ADMINISTRATIFS

TPS INCLUS DANS LE PRIX
DE VOTRE TERRAIN ET SERVICES

ATTENTION!

Procurez-vous votre terrain dès maintenant et construisez votre maison avant le 30 septembre 91 et obtenez un TAUX D'INTERET de

8 1/2%*
(36 MOIS)

Garantie par le gouvernement provincial sur votre hypothèque
(*Certaines conditions doivent être respectées)

FRANCOIS RINGUETTE
371-8878





MONUMENTS M. GOSSELIN INC.

15, rue Dion, Valleyfield, Tél.: 373-6191
VENTE — REPARATIONS — INSCRIPTIONS

Depuis 1939



**ERNEST MONTPETIT
& FILS INC.**

373-3511

MAINTENANT
4 SALONS FUNERAIRES

CREMATORIUM
PRE-ARRANGEMENTS

BOULERICE, JOHN
À Valleyfield, le 18 juillet 1991, à l'âge de 83 ans, est décédé M. John Boulerice époux de Cécile Bélaïr demeurant au 47 Lapointe, Nitro. Outre son épouse, il laisse dans le deuil une fille Connie, deux petits-enfants Diane et Robert, deux frères Charlie et Jos ainsi que plusieurs neveux et nièces. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles auront lieu samedi le 3 août en la chapelle de Nitro à 10

REMERCIEMENTS

PELCHAT, DONAT

Son épouse, Mme Graziella Major Pelchat, ses enfants: Thérèse (Olivier Laplante), Roger (Diane Boulerice), Diane (Robert Leboeuf), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, son frère Wilfrid (Fernande), sa soeur Marie-Louise (Willie Legault), désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Donat Pelchat, survenu le 13 juillet 1991, à l'âge de 79 ans, soit par offrandes de messes, visites ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

hres suivi de l'inhumation au columbarium. Prière de ne pas envoyer de fleurs, don à la Fondation du coeur serait apprécié. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils, 200 Champlain, Valleyfield.

QUESNEL, MARCEL

À Ste-Barbe, 19 juillet 1991, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Marcel Quesnel C.A. époux de Nicole Côté demeurant au 551 Avenue du Lac, Ste-Barbe. Associé de la Firme Comptable Quesnel, Masse et Associés. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Josette, Marcel Jr. et Dominick, son frère Dr. Bernard Quesnel, (Denise Racette), sa soeur Rachel

REMERCIEMENTS

HAINEAULT, MAURICE

Mme Thérèse Boutin Haineault et ses fils Pierre, Robert (France Ferland) ainsi que Donald remercient toutes personnes, qui par leur présence et leurs offrandes en témoignage de sympathie, lors du décès de M. Maurice Haineault, survenu à Montréal le 20 juin 1991, à l'âge de 63 ans. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

(Dr. Gérard Séguin). Les funérailles auront lieu mercredi le 24 juillet à 14 hres en l'église de Ste-Barbe suivi de l'inhumation au cimetière de Valleyfield. Dons à l'hôpital Barrie Memorial de Ormstown, 3e étage, seraient appréciés. Direction Funéraire Ernest Montpetit & Fils, 200 Champlain Vld.

GAGNÉ, JOACHIM

À Valleyfield, le 20 juillet 1991, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Joachim Gagné résidant autrefois à 15 Terrasse Maden. Il laisse dans le deuil Roger, Hélène, René, Marcel, Léo, Ginette, Robert. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 24 juillet 1991 en l'église cathédrale. Inhumation au cimetière

REMERCIEMENTS

SUZANNE BROSSARD THÉNAULT

M. Jean-Pierre Thénault et la famille Brassard remercient tous les parents et amis pour leurs sympathies, les offrandes de messes et les dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Valleyfield ou à la Société Canadienne du Cancer, lors du décès de Suzanne Brassard Thénault, survenu le 21 juin 1991, à l'âge de 49 ans.

de Valleyfield. Prière de ne pas envoyer de fleurs, des dons à O.V.P.A.C. seraient appréciés. Direction J.A. Larin & Fils Inc., 317 Victoria, Valleyfield.

MÉTHOT, LIONEL

À Calgarie, le 18 juillet 1991, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Lionel Méthot (dit Léonide), époux de Thérèse Samson, demeurant au 140, 34e av. St-Zotique. Outre son épouse il laisse dans le deuil Jacques (Ginette Landry), Jocelyne (Laurent Legros), ainsi que ses 2 petites filles Isabelle et Mélanie. Les funérailles ont eu lieu mardi le 23 juillet 1991 à 3 hres en l'église de St-Zotique suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire J.A. Larin & Fils inc., 124 av. du Comté, Coteau Landing.

OTIS, JEANNE

À Valleyfield, le 22 juillet 1991, à l'âge de 66 ans, est décédée Mme veuve Jeanne Otis épouse de feu Ernest Bolduc, demeurant au 275 Chemin Larocque, Valleyfield. Selon ses volontés la défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 25 juillet en l'église Notre-Dame de Bellefleur où un service fut célébré à 11 hres suivi de l'inhumation au cimetière de Valleyfield. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils Inc., 200 rue Champlain, Valleyfield.

SAVIGNAC, ARTHUR

À Valleyfield, 22 juillet 1991, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Arthur Savignac époux de feu Thérèse Deschambeault, demeurant au 213 Salaberry à Valleyfield. Il laisse dans le deuil trois filles Louise (Yves Sauvé), Marie et Paule. Les funérailles ont eu

jeudi le 25 juillet à 14 hres en l'église la cathédrale de Valleyfield, suivi de la crémation. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils Inc., 200 Champlain, Valleyfield.

SAUVÉ, GERMAINE

À Valleyfield, le 23 juillet 1991, à l'âge de 75 ans est décédée Mme Germaine Sauvé épouse de feu Jean Vincent demeurant au 152 Léger à Grande-Ile. Elle laisse dans le deuil deux enfants Gilbert et Réjeanne. Selon ses volontés la défunte n'a pas été exposée. Les funérailles ont eu lieu samedi le 27 juillet en l'église Pie X à 14 hres suivi de l'inhumation au Columbarium Ernest Montpetit & Fils, 200 Champlain, Valleyfield.

CAZA, IDA SAUMIER

À Huntingdon, le 17 juillet 1991, à l'âge de 78 ans, est décédée Mme Arthur Caza née Ida Saumier demeurant au 2644 River Road à Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu vendredi le 19 juillet en l'église paroissiale de St-Anicet où un service fut célébré à 14 hres. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay, Huntingdon.

LOISELLE, ALCIDE

À Valleyfield, le 24 juillet 1991, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Alcide Loïselle époux de feu Ière nocé Angéline Rancourt, feu 2e nocés Irène Bégin demeurant au Centre d'Accueil Haut-St-Laurent. Il laisse dans le deuil sa fille Mme Francine Enfilis, son petit fils Pierre-Olivier Léger. Funérailles samedi le 27 juillet à 14 hres en l'église la Cathédrale de Valleyfield suivi de la

crémation. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils Inc., 200 Champlain, Valleyfield.

RENAUD, FRANÇOIS

À Valleyfield, le 24 juillet 1991, à l'âge de 49 ans, est décédé l'Honorable Juge François Renaud époux de Marie Campeau demeurant au 17 rue Champlain, Valleyfield. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Marie-France, ses soeurs Louise (Serge Dyotte), Monique (Jean-Claude Billette). M. Mme Maurice Campeau, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que chanoine Georges Henri Cartier. Les funérailles ont eu lieu samedi le 27 juillet 1991 à 14 hres en l'église St-Clement de Beauharnois suivi de la crémation. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils Inc., 315 Danis, Valleyfield.

Voyage aux Etats-Unis

Un séjour du 4 au 7 août où vous serez accueillis par la famille Brown's. Un programme complet vous attend: piscines intérieures et extérieures, golf, soirées dansantes, spectacles, etc. Pour informations, Denise Chevrier au 267-1199 ou Lionel LaRose au 373-8570.

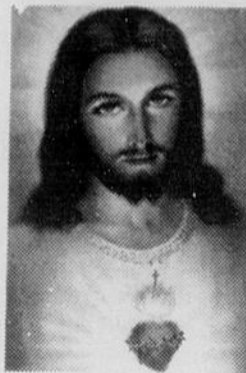
Dames Auxiliaires de la Légion

Le centre d'artisanat des Dames Auxiliaires de la Légion Canadienne, filiale 62, offre dans le cadre du programme Nouveaux Horizons quatre ateliers de cours, soit: couture, artisanat, peinture et danse sociale avec professeurs. Ces cours qui débiteront en septembre s'adressent aux vétérans de plus de 60 ans et à leurs conjoints. Pour plus d'informations on peut s'adresser à Reina Sarrazin 371-7736, Flore Cardinal 371-2498, ou Marie Perrier 373-3157.

Voyage aux Etats-Unis

La Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest en collaboration avec l'Agence Lapointe vous offre ce voyage exclusif: Washington, Virginie, Louisiane, Texas, Tennessee d'une durée de 24 jours soit du 8 septembre au 1er octobre 1991. Il ne reste que quelques places. Pour informations: le jour au 371-3883, le soir au 225-2411.

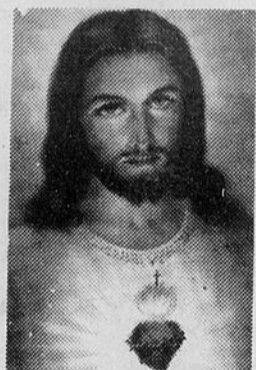
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.T.C.

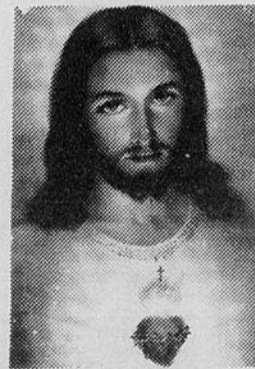
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.G.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

D.C.



CLUB DE GOLF ST-ANICET INC.

690 ROUTE 132, OUEST, ST-ANICET

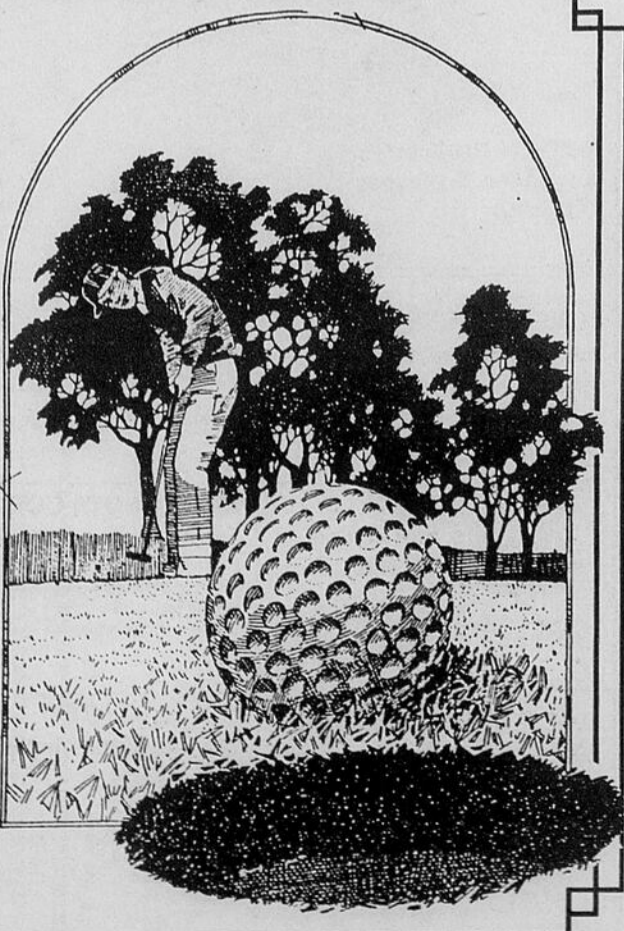
TEMPS DE DÉPART
DISPONIBLES
SUR SEMAINE

DURANT LA

BALANCE DU MOIS DE JUILLET

POUR RÉSERVER
VOTRE HEURE DE DÉPART
24 HEURES
À L'AVANCE

264-2010 264-3511
1-800-361-3145 (ligne watt)



Le Permanent

Le Permanent Québec Inc./Courtier



MICHEL DAOUST
COURTIER INC.

LE VENDEUR
LE L'ANNEE
AU CANADA

267-4234 • 267-4164 • 373-1544
1-800-361-5144 SANS FRAIS

MELOCHEVILLE



MELOCHEVILLE bungalow brique de 6 pièces, 3 c.c., chaudière, armoires en chêne, fenêtres neuves. Garage, piscine. Terrain paysager. Prix: 74,500\$ à discuter.



MELOCHEVILLE (8ème rue) cottage brique (1990) 6 pièces, 3 c.c., chaudière et thermo-pompe, plafond cathédrale, puits de lumière, sous-sol à finir, garage. Terrain de 10,621 p.c. Taxes basses. Hypothèque à 93/4%.

VALLEYFIELD



VALLEYFIELD (BISSONNETTE) résidence et 2 bachelors, bungalow à niveaux de 8 pièces, 4 c.c., foyer boiseries de qualité, 2 bachelors rénovés, chauffés. Revenu annuel: 7,200\$.



VALLEYFIELD (LEFEBVRE) bungalow à niveaux de 9 pièces, 3 c.c., chaudière. Garage double, remise, piscine creusée, foyer extérieur. Terrain paysager et clôturé de 9,340 p.c.



VALLEYFIELD (POISSANT) bungalow 1985, 6 pièces, 3 c.c., chaudière et foyer, sous-sol fini. Abri d'auto, piscine, patios, remise. Terrain clôturé. Faites offre!



VALLEYFIELD (BROMONT) bungalow rénové de 8 pièces, 3 c.c., chaudière, sous-sol fini. Patio, remise. Terrain de 5,921 p.c. Prix: 79,000\$.



VALLEYFIELD (ARMAND FRAPPIER) bungalow de 5 pièces, 3 c.c., chaudières, bachelors au sous-sol, remise. Terrain de 7,560 p.c. Prix: 78,500\$.



VALLEYFIELD bungalow brique et pierre de 9 pièces, 3 c.c., sous-sol fini, thermo-pompe, veranda isolée et chauffée, piscine. Terrain paysager. Secteur paisible près des écoles.



VALLEYFIELD (DUFFERIN) cottage 1984, 6 pièces, 3 c.c., chaudière, salle de lavage et bachelors au sous-sol. Piscine, deck, patio, remise.

BORD DE L'EAU



ST-STANISLAS-DE-KOSTKA (BORD DE L'EAU) cottage (1986) 7 pièces, 4 c.c., 2 salles de bain, thermo-pompe, foyer. Garage double, patio. Terrain de 35,500 p.c. dont 100' de front au lac St-François. Plage de sable.



ST-ANICET (BORD DE L'EAU) bungalow de 6 pièces, 2 c.c., bain sauna, sous-sol fini, 2 remises, patio, remise à bateau, chalet meublé, monte-bateau. Terrain paysager de 19,887 p.c. sur la rive du lac St-François, près du quai de St-Anicet.



VALLEYFIELD (BORD DE L'EAU, BOUL. DU HAVRE) résidence à niveaux de 9 pièces, 4 c.c., 2 salles de bain, foyer, garage, sous-sol peut-être loué comme bachelors. Terrain avec vue sur la Baie St-François. Bord de l'eau fini en ciment avec quai pour bateau. NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!!!



VALLEYFIELD (BORD DE L'EAU) cottage canadien en pierre, 6 pièces, 3 c.c., cuisine moderne rénovée, garage attaché. Terrain 92x125 directement sur la rive de la Baie St-François. Prix à discuter. Prendrait échange!

PROJET LANDRY



NITRO (RUE RAPIN, PROJET LANDRY) spacieux cottage brique (1989), 8 pièces, 4 c.c., chaudière (thermo-pompe). Bachelors au sous-sol. Piscine, piscine creusée, patio. Terrain clôturé de 8,360 p.c. Prix réduit: cause de transfert.

NITRO (PROJET LANDRY) résidence de qualité supérieure. Aménagement original. Bungalow à niveaux, 7 pièces, 3 c.c., sous-sol fini avec porte de service vers extérieur. Spacieuse salle de bain super moderne. Piscine creusée et terrain clôturé, délimité à l'arrière par un parc.



NITRO (PROJET LANDRY) bungalow brique, 6 pièces, 3 c.c., 2 salles de bain, sauna Royal en cèdre, sous-sol fini, foyer en pierre. Patio, piscine, remise. Entrée en pavé uni et terrain paysager. A qui la chance?



GRANDE-ILE (À DEUX PAS DU CLUB DE GOLF) BORD DE L'EAU bungalow 1982 de 6 pièces, 2 salles de bain, foyer. Garage avec atelier, quai, bateau, monte-bateau, remise, 2 patios. Terrain paysager et clôturé de 11,298 p.c. directement sur la rive du fleuve St-Laurent.



GRANDE-ILE (BORD DE L'EAU) résidence 11/2 étages meublée, 5 pièces, 3 c.c., chaudière et poêle à bois. Terrain directement sur la rive du fleuve St-Laurent. Prix: 69,500\$.



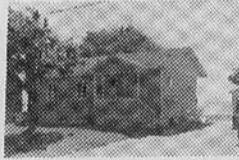
GRANDE-ILE (BORD DE L'EAU) spacieux cottage 9 pièces, 4 c.c., foyer, bain tourbillon. Remise, patio sur 3 patios, 2 pergolas. Terrain paysager de 14,637 p.c. directement sur la rive du fleuve St-Laurent. Bord de l'eau fini.



RIVIÈRE BEAUDETTE (JOURDAIN) chalet meublé de 4 pièces, chaudière et poêle à bois. Terrain de 11,760 p.c. avec droit de passage au lac St-François. Prix: 18,000\$.



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU) cottage canadien brique (1987) 7 pièces, 3 c.c., 2 salles de bain, chaudière, bain tourbillon. Garage double, patio, remise à bateau, quai. Superbe terrain paysager et clôturé de 13,261 p.c. sur canal à 150' du lac St-François. Prix réduit!



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU AU LAC ST-FRANÇOIS) bungalow rénové "ultra-moderne", 4 1/2 pièces, 2 c.c. Remise à bateau. Bord de l'eau de 79' de front au lac St-François. A QUI LA CHANCE? NOUVEAU SUR LE MARCHÉ!



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU) spacieux cottage de 9 pièces, 4 c.c., 2 salles de bain. Superbe terrain paysager de 21,108 p.c. directement sur la rive du lac St-François. Remise, gazebo, green de mini-putt. Bord de l'eau fini.



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU) bungalow de 4 pièces, 2 c.c., chaudière. Terrain de 6,194 p.c. sur rivière qui mène au lac St-François. 51,500\$, à discuter!



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU) résidence 11/2 étages de 5 pièces, 2 c.c., bachelors. Terrain de 9,894 p.c. directement sur la rive du lac St-François, remise à bateau, bord de l'eau fini et trottoir longeant le lac.



ST-ZOTIQUE (BORD DE L'EAU) vous cherchez un terrain de prestige sur la rive du lac St-François. Voici pour vous une presqu'île de 30,400 p.c. Prix: 159,900\$.

CHALET À VENDRE



RIVIÈRE BEAUDETTE (JOURDAIN) chalet meublé de 4 pièces, chaudière et poêle à bois. Terrain de 11,760 p.c. avec droit de passage au lac St-François. Prix: 18,000\$.

STE-BARBE



STE-BARBE bungalow 1986, 7 pièces, chaudière et foyer, verrière, sous-sol à finir, garage, patio. Terrain de 35,785 p.c.

FRANKLIN



FRANKLIN (POMMERAIE) DOMAINE DE 99 ARPENTS (plantation de pommiers et petite érablière) avec résidence de 3 logis, piscine, remise, entrepôt frigorifique, maison de cueilleurs, chalet, garage, équipements et outillage. SITE DE RÊVE: pré, bosquets, bassin aquatique, et plus encore...

BEAUHARNOIS



BEAUHARNOIS (ST-CHARLES) cottage centenaire rénové et agrandi offrant luxe, confort, ambiance chaleureuse et beaucoup d'extra: boiseries de qualité, 2 foyers, bain tourbillon, thermo-pompe... Prix réduit pour vente rapide!

ST-STANISLAS DE KOSTKA



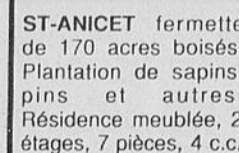
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA (LAFRAMBOISE) bungalow de 5 pièces, 2 c.c., chaudière. Terrain super paysager de 15,366 p.c. Taxes basses. Prix: 49,900\$.

HUNTINGDON



HUNTINGDON (HENDERSON) résidence historique restaurée tout en gardant l'authenticité, 7 pièces, 3 c.c., chaudière, foyer, 2 garages, remise, piscine creusée. Site privilégié de 2,7 arpents en bordure de la rivière Châteauguay.

ST-ANICET



ST-ANICET ferme de 170 acres boisés. Plantation de sapins, pins et autres. Résidence meublée, 2 étages, 7 pièces, 4 c.c. et garage 28.5x51. Sentier pour équitation. Petit domaine à la campagne.

SPÉCIAL



VALLEYFIELD (BOUL. CADIEUX) bâtisse commerciale 24x60 abritant bureau, atelier, magasin, salle de toilette et entrepôt. Terrain clôturé de 9,780 p.c. ZONAGE SEMI-INDUSTRIEL. Bon prix à discuter.

GRANDE-ILE



GRANDE-ILE (DAGENAIS) bungalow brique 1985, 5 pièces, 3 c.c., chaudière et foyer, sous-sol à finir, planchers de bois franc, patio. Terrain de 7,500 p.c.



GRANDE-ILE (DE LA PAIX) bungalow à niveaux de 6 pièces, 2 c.c., chaudière et foyer, bain tourbillon thérapeutique, sous-sol fini, garage. Terrain de 14,380 p.c.



GRANDE-ILE (OVIDE) cottage de 8 pièces, 4 c.c., chaudière, foyer, sous-sol fini, piscine. Terrain clôturé de 6,711 p.c. Site exceptionnel.



GRANDE-ILE (DIGNARD) bungalow de 6 pièces, 3 c.c., chaudière et foyer, bain tourbillon, garage, patio. Terrain de 8,139 p.c.

PROPRIÉTÉ À REVENUS



VALLEYFIELD (DUFFERIN) bungalow de 6 pièces, 3 c.c., chaudière. avec en plus, 2 bachelors, 3 1/2 pièces au sous-sol. Terrain de 10,762 p.c., patio.



VALLEYFIELD 6 logis (1989) abritant 6x41/2 pièces tout loué. Aire ouverte, niveau de plancher, bien ensoleillé. \$255,000 à discuter.

ST-TIMOTHÉE



ST-TIMOTHÉE (ST-LAURENT) cottage rénové de 5 pièces, 3 c.c., chaudière. Terrain clôturé de 5,958 p.c. Prix: 64,500\$.



ST-TIMOTHÉE (BOUL. HÉBERT) bungalow 1988, 5 pièces, 3 c.c., chaudière, piscine, patio. Terrain de 9,030 p.c. sur artère commerciale. Prix: 69,900\$.



ST-TIMOTHÉE (DES MESANGES) bungalow neuf 1990, 6 pièces, 3 c.c., chaudière, sous-sol semi-fini, patio. Terrain de 5,795 p.c. Taxes d'infrastructure déjà payées. Garantie de maison neuve 5 ans A.P.C.H.Q.

Le Sud-Ouest sera au rendez-vous

BÂTISSE COMMERCIALE À VENDRE



Environ 3,000 p.c. 3.00\$/p.c. annuellement
Située au 2777 Boul. Ste-Marie près du Chemin Larocque
373-8080

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTÉ DE SALABERRY-SOULANGES

AVIS PUBLIC

Demandes de dérogations mineures
(Règlements 934, 1051)

Avis est donné que lors de la séance du Conseil Municipal qui sera tenue le 13 août 1991 à 20h00 à la salle du conseil, 61, Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, trois (3) demandes de dérogations mineures au règlement d'urbanisme 934 seront présentées.

90-24
18, rue Fabrique. Lot 1077 du cadastre officiel de la ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Permettre la construction d'une galerie en façade du bâtiment dont la marge de recul serait de 0 mètre alors que le règlement prescrit une marge minimale de 2.5 mètres.

90-25
528, rue St-Lambert. Lot 169-273 du cadastre officiel de la Paroisse de Ste-Cécile.

Permettre l'empiètement d'un abri d'auto ayant une marge latérale de 0.30 mètre alors que le règlement prescrit une marge latérale minimale de 1 mètre. Le tout pour un empiètement de 0.70 mètre.

90-26
12, rue Ellen. Lot 94-54 du cadastre officiel de la Paroisse de Ste-Cécile.

Permettre l'agrandissement du bâtiment principal dont les marges de recul seraient de 2.2 mètres et 0.6 mètre alors que le règlement prescrit une marge de recul minimal de 4.5 mètres. Le tout pour des empiètements de 2.3 mètres et 3.9 mètres respectivement.

Advenant une décision favorable du Conseil municipal, les requérants pourront obtenir l'autorisation requise.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le Conseil Municipal relativement à ces demandes.

Salaberry-de-Valleyfield
ce 24 juillet 1991.

Claude Barrette, avocat,
Greffier de la ville.



Salaberry-de-Valleyfield

C'est lundi soir dernier, le 22 juillet, que la délégation du Sud-Ouest, qui prendra part à cette 27^{ème} Finale Provinciale des Jeux du Québec, se réunissait à Valleyfield, histoire de bien se préparer, de se tremper à l'avance dans l'ambiance des Jeux.

Outre les 10 Missionnaires qui oeuvreront sous la direction du chef de délégation, Johanne Poirier, on retrouve plus de 217 athlètes et accompagnateurs, qui nous

représenteront au mieux de leurs capacités du 3 au 11 août, à Laval.

Au premier Bloc de Compétitions, en Base-Ball, dans la catégorie Bantam A (13,14 et 15 ans), l'équipe de Vaudreuil nous représentera, tandis qu'en cyclisme, chez les minimes masculin (13 ans), Mathieu Lacombe de Dorion et Briand Forget chez les Cadets (15 ans) de St-Lazare, seront nos portes-étendards aux épreuves du Critérium,

Sur Route et Contre La Montre Individuel.

En natation 40 athlètes ou "nageurs" de partout dans la région, âgés de 10 à 14 ans tenteront de remporter des médailles et d'améliorer leurs temps en piscine intérieure. En Soccer, l'équipe Pee Wee filles (11-12 ans) d'Ormstown

et l'équipe masculine "Les Comètes de Châteauguay", tenteront de faire une bonne compétition aux équipes adverses. En Voile, notre équipe consiste en 6 athlètes et 2 entraîneurs, une petite équipe qui ira loin.

Au deuxième Bloc de Compétitions, on re-

trouve en Basket-Ball benjamin féminin et masculin (13,14 et 15 ans) 2 équipes formées des meilleurs éléments de la région, des "All Stars". En Athlétisme, 44 athlètes, la plupart de la zone Huntingdon, âgés de 13 à 17 ans. En Softball, l'équipe Benjamin les "Cougars de Châteauguay", tentera de répéter leur exploit de 1989, aux Jeux de St-Jean, en remportant une deuxième médaille d'Or. En Tennis, 8 athlètes dont 2 sont de Mercier et 6 de la Zone de Vaudreuil, âgés de 12 à 18 ans, nous reviendront probablement avec des médailles au cou.

Toute une équipe et de beaux Jeux en perspective pour le Sud-Ouest. Bonne Chance à tous et à toutes!

Festival St-Tite

Voyage organisé pour le Festival Western à St-Tite, le 15 septembre. Départ à 8 h 00 et retour à 23 h 00. Pour informations, Raphael Fortin, 371-2483.

Pas de vacances à l'Evasion

On est arrivé au coeur de l'été. Plusieurs personnes sont en vacances. "L'été, l'été, c'est le temps des vacances!" L'été, c'est aussi le temps de s'évader. L'été ce n'est pas le temps de demeurer sur son balcon ou dans sa cour, tout seul(e).

"L'Evasion", organisme social pour gens seuls, t'invite tous les vendredis soir à son super-dansant, au Rustik, à Châteauguay, à compter de 19 h 00. Tu pourras y rencontrer des gens sympathiques, dans un climat chaleureux, tout en savourant un ex-

cellent repas, au son d'une musique enlevante.

2 août: soirée du signe "Lion". 4 août: Brunch du dimanche à compter de 11 h 00. 9 août: Bar à salades et table de desserts. 11 août: Randonnée à bicyclette (Nombre limité). 16 août: Beach Party. 23 août: Spécial Rôti de boeuf à volonté ou un autre menu avec 5 services. 30 août: Spécial "l'Evasion" avec champagne, buffet gastronomique- prix de présence.

"L'été est arrivé, c'est le temps de se grouiller" On t'attend! Réservations: Mireille 371-0612.

POUR TOUT ACHAT OU VENTE TRANSIGEZ AVEC;



La Capitale
VALLEYFIELD INC. COURTIER IND.



OBTENEZ LA GARANTIE APEC GRATUITEMENT
SYLVIE LECOMPTE
agent
371-3141

Exigez-la



Les Restaurants McDonald's qui sont reconnus pour leur grande propreté, sont présentement à la recherche de:

CONCIERGE DE NUIT

pour leur restaurant de Valleyfield.

FONCTIONS: le concierge est une personne à tout faire. Sur un horaire de minuit à 6h00 a.m., du lundi au vendredi, il doit nettoyer les grils, friteuses, machine à lait glacée et les ustensiles servant à la préparation des aliments.

QUALIFICATIONS: Maturité, capacité de travailler seul et planifier son temps. L'expérience est un atout, mais n'est pas nécessaire.

Toutes les personnes intéressées, se présenter au

75 Dufferin, Valleyfield



VISITE LIBRE **RE/MAX**
DIMANCHE 28 JUILLET
de 2h à 4h
VISITE LIBRE

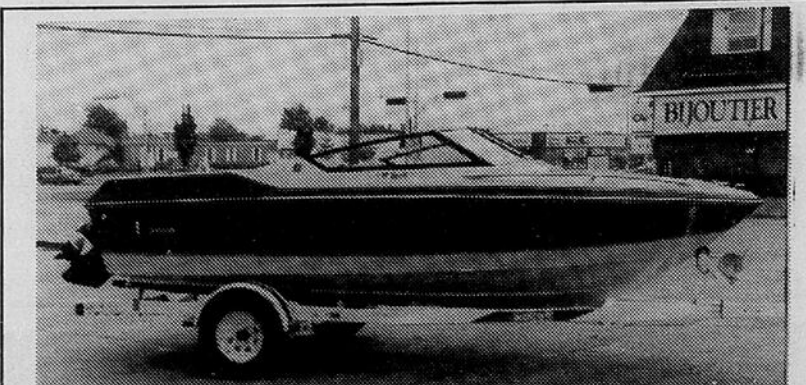


au 39 Verner, Bellerive



Hélène Caza
371-8878

Maison bois traité 1986, 28X27, 2 étages plus garage 20 X24, micro-onde, lave-vaisselle, etc. beaucoup d'inclus, plancher bois franc, mezzanine, 2 SDB, terrain 10,595 pi. ca.



Bateaux Wellcraft 17 pieds, neuf, jamais mis à l'eau moteur 4 cyl. inbord, 3.0 litres Mercruiser Open deck: avec remorque.

14,995\$



371-8888

1075 Boul. Langlois
Grande-Ile Valleyfield

373-5555

NE LAISSEZ PAS VOTRE TÉLÉPHONE SANS REPONSE
SERVICE D'APPELS

Personnalisé
24 HEURES
7 JOURS

DISPONIBLE À
* VALLEYFIELD
371-373-377
* Comté Soulanges
265-267-456-763
* Beauharnois
225
INFORMATIONS AU
373-5555

Communications
Maclean Hunter

Y'A PAS D'ERREUR!

NOS PRIX SONT IMBATTABLES (FINANCEMENT SUR PLACE)

AUCUN
COMPTANT
REQUIS



HONDA CIVIC DX
1989, aut., 4 portes,
balance de garantie
5/100,000 km, 209\$
par mois SPECIAL

8,995\$



TRANSPORT SE 1990, blanc, toute équipée,
balance de garantie GM, comme neuf, Faut voir!

16,995\$



PONTIAC GRAND PRIX SE 1989, blanc, toute
équipée balance de garantie GM, 348\$ par mois.

14,995\$



ACCLAIM 1990, blanc,
air, balance de garantie,
7 ans/115,000 km, 244\$
par mois. SPECIAL

10,495\$



LEBARON 1990, V-6, toute équipée,
comme neuf, balance de garantie,
7 ans/115,000 km, faut voir! 279\$ par
mois.

11,995\$



PLYMOUTH SUNDANCE 1990, blanc,
aut. balance de garantie 7
ans 115,000 km

8,995\$



DODGE SHADOW 1989, blanc, toit
ouvrant, balance de garantie 7 ans
115,000 km 163\$ par mois

6,995\$



HONDA CRX 1989, rouge, toit ouvrant,
47,000 km, balance de garantie 5 ans
100,000 km, 209\$ par mois.

8,995\$



DYNASTY 1990, blanc, V-6, air,
balance de garantie 7 ans 115,000 km
comme neuf 302\$ par mois. SPECIAL

12,995\$



FORD ESCORT 1988, blanc, balance
de gar. 6 ans/100,000 km, 116\$ par
mois

4,995\$



MAZDA B2200 1990, aut., 14,000 km,
boite incluse, balance de garantie 5
ans/100,000 km, 186\$ par mois.

7,995\$



PLYMOUTH RELIANT
1989, blanc, aut.
39,000 km, balance de
garantie, 7 ans/
115,000 km, 163\$ par
mois.

6,995\$



PONTIAC GRAND
PRIX 1989, air, toit
convertible, balance
de garantie GM, 302\$
par mois.

12,995\$



CORSICA 1989 aut. air, balance de
garantie GM 186\$ par mois

7,995\$



CAVALIER 1989, blanc, 21,000 km,
balance de garantie GM, 163\$ par
mois.

6,995\$



PONTIAC SUNBIRD 1989, air, balance
de garantie GM, 186\$ par mois

7,995\$



FORD TEMPO 1990, air, bal. de
garantie 6 ans 100,000 km, 209\$ par
mois

8,995\$



HONDA CIVIC 1990, blanc, aut.
balance de garantie 5 ans 100,000
km, 232\$ par mois. SPECIAL

9,995\$



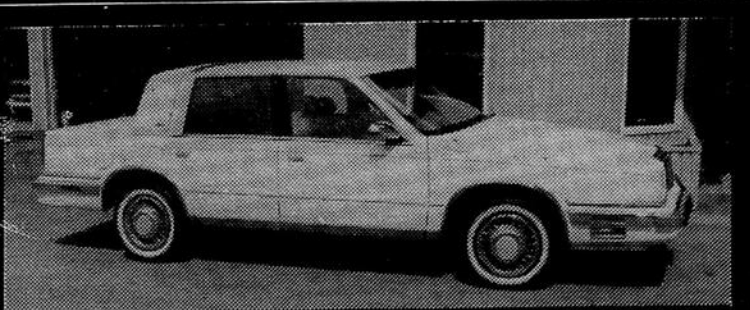
FORD TAURUS 1989, V-6, air, balance
de garantie 6 ans 100,000 km, comme
neuf, 232\$ par mois.

9,995\$



BLAZER 1990, 2X4
aut., 4-3, toute
équipée, mags,
balance de garantie
GM, 372\$ par mois.

15,995\$



CHRYSLER NEW YORKER LANDAU 1990, blanc toute équipée
comme neuf, balance de garantie 7 ans/115,000 km, faut voir!
SPECIAL

18,495\$



MICHEL



DANIEL



JEAN-PAUL

DM

AUTOMOBILES

371-8888

1075 Boul. Langlois
Grande-Ile Valleyfield

TIGRE GEANT

ARTICLES ANNONCÉS DISPONIBLES
JUSQU'AU SAMEDI 3 AOÛT, 1991.

SPECTACULAIRES BAS PRIX PANTALONS TOUT-ALLER POUR GARÇONS ET FILLES

2-3X

3.99
REG. 5.99

4-6X

4.99
REG. 6.99

**EPARGNEZ
\$2**

GRAND CHOIX DE
STYLES EN POLY /
COTON FACILE
D'ENTRETIEN,
LAVABLE À LA
MACHINE, DE
CHOIX DE
COULEURS



SPECTACULAIRE BAS PRIX T-SHIRTS EN COTON, POUR DAMES

3.99
RABAIS 2.00\$

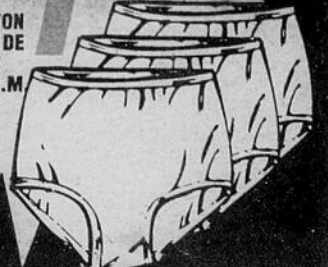
2 STYLES AMPLES A
ENCOLURE ARRONDIE,
COUTURE DOUBLE ET
REHAUSSES DE MOTIFS.
CHOIX DE 20 TEINTES
FANTASTIQUES.
TAILLES P.M.G.



CALEÇONS POUR DAMES

3/1.99

100% COTON
BLANC OU DE
COULEURS
PASTEL. P.M.



**OREILLER
"FIELD OF DREAMS"**

7.77

FORMAT GÉANT
ENV. 20" X 27"

REMBOURRAGE EN
POLYESTER,
NON ALLERGÈNE.

**PAQUET DE 2
COUSSINS DE
CHAISE**

3.99

ÉPAIS COUSSINS
EN MOUSSE
RECOUVERTS D'UN
TISSU A MOTIFS
FLORAUX.

GRANDEUR
30 À 44

**JEANS
EN DENIM**

EXTENSIBLE AVEC
CEINTURE TISSEE ASSORTIE

16.99

POLY / COTON / RAYONNE
POUR UNE ALLURE MINCE,
MARINE

RABAIS 3.00\$

ESPADRILLES REFLEXX

D'ENTRAÎNEMENT EN CUIR, POUR HOMMES

29.88

ESPADRILLES EN CUIR
VÉRITABLE AVEC
SEMELLES EN MOUSSE
CONFORTEBLES, NOIR,
BLANC / NOIR, BLANC /
ROYAL. "DOCTEURS 7-12"

SEMELLES NON-MARQUANTES

ÉGALEMENT DISPONIBLE
"STYLE BOTTINES" **39.88**

**ENSEMBLE 4 PIÈCES
DE CUISINE**

4.77

COMPRENANT
2 MOUFLES A
FOUR, 1 TIRE-PLAT
ET 1 SERVIETTE DE
CUISINE. CHOIX DE MOTIFS
ET COULEURS.

ENSEMBLE DE VERRES

7.99

18 pces
"ANCHOR HOCKING" se vendait 12.97

**ALBUM PHOTO
100 pages**

5.77

Page auto-adhésive, durable
et lavable
Couverture en vinyle
Choix de couleurs

**VENTILATEUR
OSCILLANT DE 12"**

19.99

3 VITESSES: Basse-moyenne
et haute vitesse selon le
confort désiré.
Garantie de 1 an du détaillant

DE NOTRE RAYON DE PRODUITS ALIMENTAIRES

GARNITURE VALIANT POUR TARTE AU CITRON 77¢ 226g	SAUMON ROSE UNIVERSAL 99¢ 213g
TOMATES AYLMER 1.19 796ml	GUIMAUVES Sacs 250 gr. 75¢
REPAS À LA VIANDE CHEF BOYARDEE 1.19 425g	SALADE DE FRUITS TROPICAUX PANTRY SHELF 99¢ 540ml
OLIVES MAISON GOURMET 1.29 375ml	CORNETS DISNEY 1.49 Pqt 12

**PILES
DURACELL**

2.99

POT DE 4 "AA"
POT DE 2 "C" OU "D"
POT DE 1 "9 VOLT"

**PAPIER
DE CONSTRUCTION
FORMAT GÉANT**

1.99

150 FEUILLES
CHOIX DE COULEUR
9"X12"

**TEENAGE MUTANT NINJA
TURTLES**

**TABLETTE D'ACTIVITÉS
D'ÉCRITURE**

1.99

60 FEUILLES
DANS UN
CHOIX
DE COULEURS
DE COUPAGE
DE NINJA
TURTLES
ET ACCESSOIRES.

AVEC CE COUPON |

**PAPIER HIGIÉNIQUE
CAPRI**

PQT DE 4 ROULEAUX **85¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT,
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 AOÛT.

AVEC CE COUPON |

**FÈVES AU LARD
AYLMER
BOSTON
BROWN**

69¢

398ml
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT,
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 AOÛT.

AVEC CE COUPON |

**SAUCE SOYA
WONG WING**

79¢

500ml
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT,
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 AOÛT.

AVEC CE COUPON |

**PAINS DE SAVON
IVORY**

DE FORMAT PERSONNEL **79¢**

PQT DE 3
LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT,
VALIDE JUSQU'AU SAM. 3 AOÛT.

* BPRC = BAS PRIX RÉGULIER COURANT

HEURES D'OUVERTURE

Lundi - mardi 9h30 à 17h30
Mercredi - jeudi - vendredi
9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

Nous nous réservons le droit de restreindre la quantité. Toutes les descriptions de produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant tiger (Tigre Géant) et les symboles du Tigre Géant sont des marques déposées au Canada des magasins Tigre Géant Limitée.

TIGRE GÉANT

73A MADEN, VALLEYFIELD

